

Einhell®



- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Heckenschere**
- ⒼⒷ **Directions for Use
Hedge Trimmer**
- Ⓕ **Mode d'emploi du
taille-haies**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing
heggenschaar**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
tijeras recortasetos**
- ⒫ **Manual de instruções
corta-sebes**
- Ⓒ **Bruksanvisning
Häcksax**
- ⒻⒶ **Käyttöohje
Pensassakset**
- Ⓐ **Bruksanvisning hekksaks**
- ⒹⓀ **hekksaks**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso del
tagliasiepi**
- ⒫ **Instrukcja obsługi
Sekator elektryczny**
- Ⓕ **Használati utasítás
kerti olló**

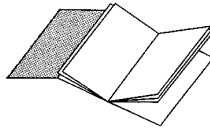


Art.-Nr.: 34.036.20

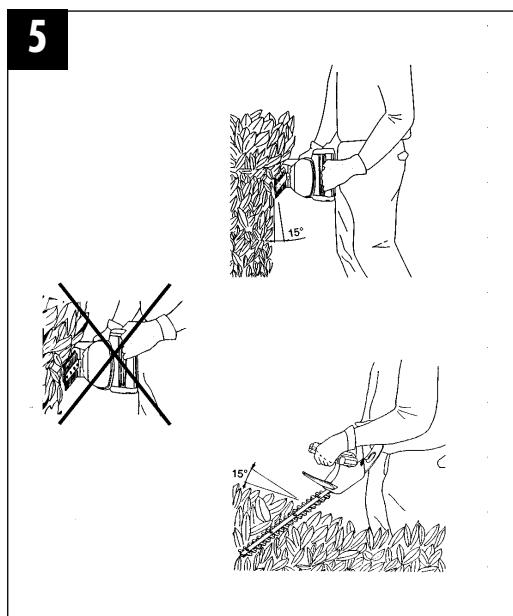
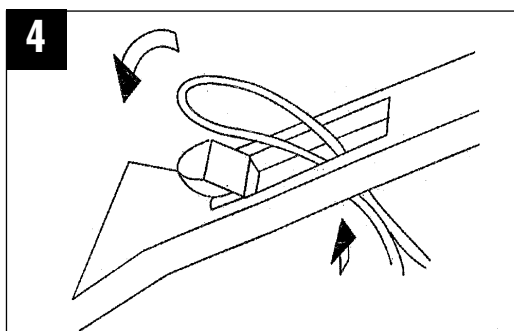
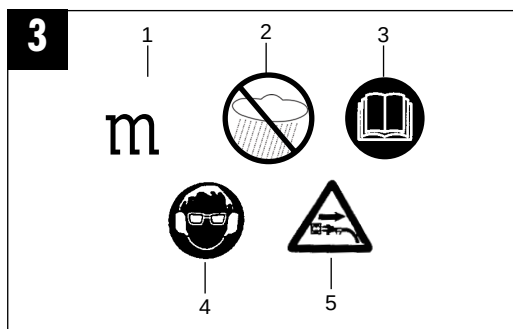
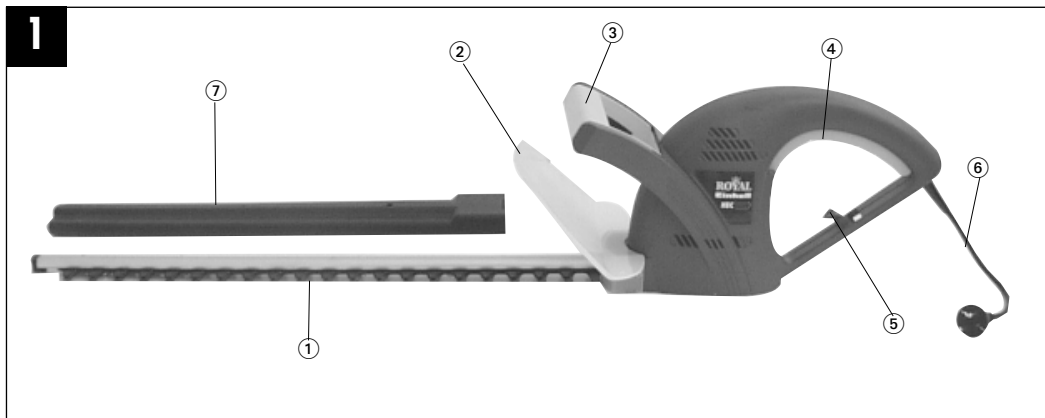
Art.-Nr.: 34.036.40

HEC 650

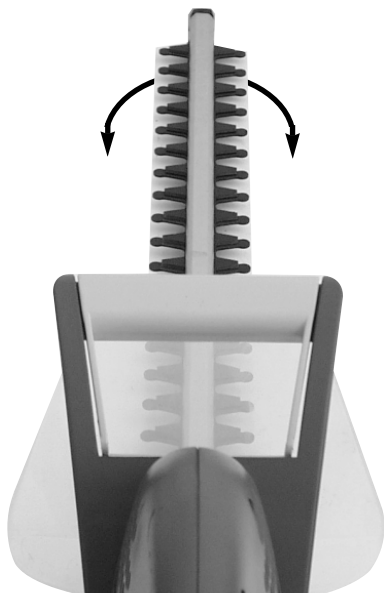
HEC 660



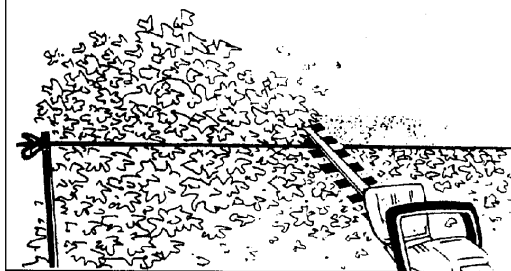
- Ⓓ Bitte Seite 2-3 ausklappen
- ⒼⒷ Please fold out page 2-3
- Ⓕ Veuillez déplier les pages 2-3
- ⒹⒻ Gelieve blz. 2-3 uit te vouwen
- Ⓔ Desdoblar página 2-3
- ⒫ É favor desdobrar as páginas 2-3
- Ⓒ Fäll ut sidorna 2-3
- ⒻⒼ Käännä sivut 2-3 auki
- ⒹⒻⒼ Brett ut side 2-3
- Ⓘ Aprire le pagine 2-3
- ⒫Ⓖ Prosimy rozłożyć instrukcję na stronach 2-3
- Ⓕ Kérjük a 2 - 3 - ig levő oldalakat szétnyitni.



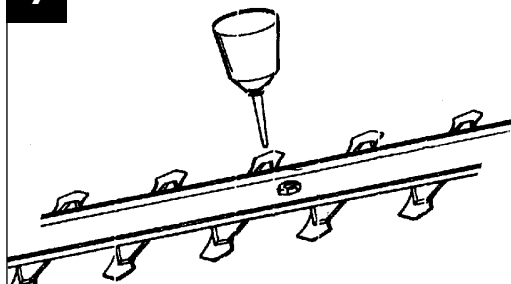
6



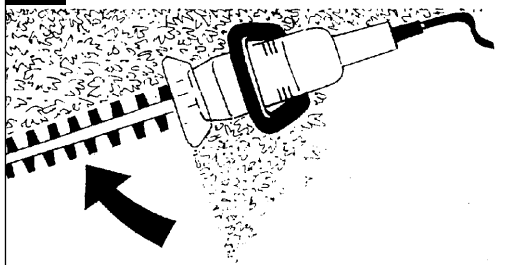
7



9



8



1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.

4. Halten Sie Kinder fern!

- Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf

- Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

6. Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7. Benützen Sie das richtige Werkzeug

- Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.

8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9. Benützen Sie eine Schutzbrille

- Verwenden Sie eine Atemmaske bei staubzeugenden Arbeiten.

10. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel

- Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

11. Sichern Sie das Werkstück

- Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

12. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

14. Ziehen Sie den Netzstecker

- Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

- Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

17. Verlängerungskabel im Freien

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

18. Seien Sie stets aufmerksam

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

19. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf

Beschädigungen

– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

20. Achtung!

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

22. Geräusch

– Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bediener erforderlich.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

- 1.1 Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
 - Beschädigungen des Kabels
 - Säuberung des Messer
 - Überprüfen bei Störungen
 - Reinigung und Wartung
 - Unbeaufsichtigtes Abstellen
- 1.2 Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
- 1.3 Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- 1.4 Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
- 1.5 Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es naß ist, nicht benutzt werden.
- 1.6 Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
- 1.7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Gummihandschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
- 1.8 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
- 1.9 Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
- 1.10 Achten Sie darauf, daß sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier auf halten.
- 1.11 Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
- 1.12 Kabel aus dem Schneidbereich halten.
- 1.13 Die Anschlußleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.

- 1.14 Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlußleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
 - 1.15 Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
 - 1.16 Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
 - 1.17 Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
 - 1.18 Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muß die Heckenschere sofort außerBetrieb gesetzt werden- Netzstecker ziehen- und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
 - 1.19 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
 - 1.20 Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
 - 1.21 Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
 - 1.22 Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind; - Anschlußleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.
- Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.
- Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
 - 1.23 Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paar weise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
 - 1.24 Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
 - 1.25 Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
 - 1.26 Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
 - 1.27 Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
 - 1.28 Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
 - 1.29 Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
 - 1.30 Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach ISO 5349 ermittelt.
- ## 2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)
1. Schwert
 2. Handschutz
 3. Führungsriff mit Schalttaste
 4. Handgriff mit Schalttaste
 5. Einhängeöse für Verlängerungsleitung
 6. Netzleitung
 7. Aufbewahrungskocher
- Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**
- ## 3. Montage des Handschutzes
- Den beiliegenden Handschutz (Bild 1 / Pos. 2) wie in Bild 2 montieren und mit den beiliegenden Schrauben befestigen.

4. Erklärung des Hinweisschildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Augenschutz und Gehörschutz tragen
5. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.

5. Technische Daten

	HEC 650	HEC 660
Netzanschluß	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme	600 W	600 W
Schnittlänge	500 mm	590 mm
Schwertlänge	580 mm	665 mm
Zahnabstand	20 mm	20 mm
Schnitte	3200/min	3200/min
Schalleistungspegel LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration a_{Wv}	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Gewicht	4,1 kg	4,2 kg

6. Netzanschluß

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Sie ist schutzisoliert und darf deshalb auch in Steckdosen ohne Schutzleiter angeschlossen werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, daß die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

7. Inbetriebnahme und Bedienung

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Heckenscheren sind mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand die Schalttaste am Führungshandgriff (Bild 1 / Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1 / Pos. 4) gedrückt werden.

Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel im entsprechenden Kabelhalter (siehe Bild 4)
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

8. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, daß die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind. (siehe Bild 5)
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen. (siehe Bild 6)
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten. (siehe Bild 7)
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten. (siehe Bild 8)

9. Wartung und Pflege

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf. (siehe Bild 9)

Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper und -teile mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine.

- Der im Lieferumfang enthaltene Aufbewahrungsköcher kann an einer Wand montiert werden. So können Sie die Heckenschere fachgerecht aufbewahren.

10. Entsorgung

Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. **Nicht in die Mülltonne werfen!** Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

1. General safety information

Caution! When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.

1. Keep your work area tidy

- An untidy work area invites accidents.

2. Check the working conditions

- Do not expose electric tools to rain. Never use electric tools in damp or wet locations. Make sure there is good lighting. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.

3. Guard against electric shock

- Avoid body contact with earthed components such as pipes, radiators, cookers, refrigerators.

4. Keep children away!

- Do not allow other persons to touch the tool or cable. Keep all persons out of your work area.

5. Store tools in a safe place

- When tools are not in use they should be stored in a dry, locked room out of children's reach.

6. Do not overload your tools

- Tools work better and safer when used within their quoted capacity range.

7. Use the right tool

- Never use tools or attachments with insufficient power for the job in hand. Never use tools on jobs for which they were not intended.

8. Wear suitable work clothes

- Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.

9. Wear safety goggles

- and use a dust mask when working on dusty jobs.

10. Do not mis-use the cable

- Do not carry the tool by its cable or pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

11. Secure your workpiece

- Use clamps or a vise to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand and will enable you to operate the machine with both hands.

12. Don't overreach

- Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.

13. Look after your tools

- Keep your tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance work and for changing any attachments. Check the plug and cable regularly and, if damaged, have them replaced by an authorized specialist. Check the extension cable regularly and replace it if damaged. Keep handles dry and free from oil and grease.

14. Always pull out the power plug

- when the tool is not being used, before carrying out any maintenance work and when changing attachments such as blades, bits and cutters of any kind.

15. Remove adjusting keys and wrenches

- Make sure that all keys and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.

16. Avoid unintentional starting

- Never carry a tool with your finger on the switch if it is connected to the power supply. Make sure that the switch is in OFF position when inserting the power plug.

17. When using an extension cable outdoors

- check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.

18. Be alert at all times

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.

19. Check the tool for damage

- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended. Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled. Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center. It is imperative to have damaged switches repaired by an authorized service center. Never use any tool if its switch cannot be turned off and on.

20. Important!

- For your own safety, use only accessories and attachments which are listed in the operating instructions or recommended or listed by the tool manufacturer. The use of any accessory or attachment other than those recommended in the operating instructions or catalogue may involve a risk of injury for you personally.

21. Have repairs carried out only by a qualified electrician

- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician or the user may suffer an accident.

22. Noise

- The noise level of this electric tool is measured in accordance with ISO 3744 and NFS 31-031 (84/537/EEC). Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar.

Keep these safety instructions in a safe place.

Specific safety information

Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.

- 1.1 Always remove the power plug from the socket-outlet before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.
 - repairing a damaged cable
 - cleaning the blades
 - troubleshooting
 - cleaning and maintenanceor before leaving the tool unattended.
- 1.2 The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with the correct way to handle, set up, service, start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
- 1.3 Always handle the hedge trimmer with both hands.
- 1.4 When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
- 1.5 Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
- 1.6 We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
- 1.7 Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
- 1.8 Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
- 1.9 Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
- 1.10 Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
- 1.11 Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
- 1.12 Keep cables clear of where you are cutting.
- 1.13 Before you use the hedge trimmer, examine the power cable for signs of damage and aging.
- 1.14 Use the hedge trimmer only when the power cable is in good working order.
- 1.15 Do not remove the power plug from the socket-outlet by pulling on the cable. Never carry the tool by its cable. Take care not to damage the cable in any way.
- 1.16 Protect cables from heat, caustic fluids and sharp edges. Replace damaged cables immediately.
- 1.17 Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
- 1.18 If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and unplug the hedge trimmer immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
- 1.19 Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
- 1.20 During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
- 1.21 Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
- 1.22 Use only cables and connectors approved for outdoor use: power cable HO7RN-F 2x1.0 with integral two-plug plug; extension cable HO7RN-F 3G1.5 with rain-water-protected earthing-pin plug and earthing-contact coupling. The use of a leakage-current or earth-leakage circuit-breaker is recommended for operating electric tools. Ask your electrician!
- 1.23 The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
- 1.24 Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.
- 1.25 The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and

above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.

- 1.26 Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.
- 1.27 Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.
- 1.28 It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, are nearby.
- 1.29 Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar. The noise level of this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Part 21 and NFS 31-031 (84/537/EEC).
- 1.30 Vibrations on the handle were measured in accordance with ISO 5349.

2. Items supplied (see Figure 1)

- 1 Cutter rail
- 2 Hand guard
- 3 Guide handle with button switch
- 4 Handle with button switch
- 5 Eyelet for extension cable
- 6 Power cable
- 7 Storage case

It is prohibited to use the hedge trimmer without the hand guard.

3. Fitting the hand guard

Mount the supplied hand guard (Figure 1 / Item 2) as shown in Figure 2 and fasten it with the supplied screws.

4. Explanation of rating plate (see Figure 3)

1. Warning
2. Keep away from the rain and damp conditions.
3. Read the operating instructions before you use the hedge trimmer.
4. Wear goggles and ear-muffs or similar protection.
5. Pull out the plug immediately if the power cable is damaged or severed.

5. Technical data

	HEC 650	HEC 660
Voltage	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Power consumption	600 W	600 W
Cutting length	500 mm	590 mm
Cutter rail length	580 mm	665 mm
Tooth spacing	20 mm	20 mm
Cuts/min	3200/min	3200/min
Sound power level LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Sound pressure level LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Weight	4,1 kg	4,2 kg

6. Power supply

The hedge trimmer is designed for use only with single-phase alternating current from a 230V 50Hz AC supply. It is totally insulated, enabling it to be connected also to socket-outlets without a PE conductor. Before you use the hedge trimmer for the first time, check that your mains voltage is the same as the operating voltage specified on the machine's rating plate.

7. Startup and operation

Caution! This hedge trimmer is designed to cut hedges, bushes and shrubs. Any other use which is not expressly permitted in these instructions may cause damage to the hedge trimmer and place the user at serious risk. Your hedge trimmer is equipped with a two-hand safety circuit. This means that it works only when the switch button on the guide handle (Figure 1 / Item 3) is pressed with the one hand while the switch on the handle (Figure 1 / Item 4) is being pressed with the other hand. If you let go of either switching element, the blades will stop moving.

The blades take time to slow down to a standstill. Please make allowance.

- Check that the blades are working properly. High cutting performance and smooth operation are guaranteed by the counter-rotating, dual-edge blades.
- Fasten the extension cable in the corresponding cable holder (see Figure 4) each time before you use the hedge trimmer.
- Use only approved extension cables for outdoor use.

8. Practical tips

- The hedge trimmer can be used to cut shrubs and bushes as well as hedges.
- For the best performance, hold the hedge trimmer with its teeth at an angle of approx. 15° to the hedge (see Figure 5).
- Cutting in both directions is possible with the counter-rotating dual-edge blades (see Figure 6).
- To trim your hedge to a uniform height, run a length of string along the hedge for guidance and cut off the projecting branches (see Figure 7).
- Cut the sides of the hedge with sweeping movements from the bottom up (see Figure 8).

9. Maintenance and cleaning

- Switch off the hedge trimmer and pull out its power plug before you put it down and clean it.
- For the best cutting performance at all times, clean and lubricate the blades at regular intervals. Remove deposits with a brush and apply a thin film of oil (see Figure 9).

Use bio-degradable oils.

- Clean the plastic housing and parts with a mild household detergent and a damp cloth. Never use aggressive agents or solvents.
- Be particularly careful not to allow any water to get inside the machine.
- The supplied storage case can be fastened to the wall. This is the best place to store your hedge trimmer.

10. Disposal

Important!

The hedge trimmer and its accessories are made of an assortment of materials, e.g. metal and plastics. Defective components must be disposed of as special waste. Do not throw in the household refuse bin! Ask your dealer or local authority.

1. Consignes de sécurité d'ordre général

Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.

1. Gardez votre poste de travail en bon ordre

- Le désordre dans le poste de travail entraîne un risque d'accident.

2. Prenez compte des influences de l'environnement

- N'exposez pas vos outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas d'outils électriques à proximité de fluides ou de gaz combustibles.

3. Protégez-vous contre les électrocutions

- Évitez tout contact avec les pièces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.

4. Tenez les enfants à l'écart!

- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.

5. Conservez vos outils en toute sécurité

- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.

6. N'exposez pas vos outils à des efforts trop importants

- Vous travaillerez mieux et plus sûrement en respectant la plage de performance indiquée.

7. Utilisez l'outil correct

- N'utilisez aucun outil, adaptable ou non, trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas destinés.

8. Portez la tenue de travail appropriée

- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par des pièces mobiles. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.

9. Utilisez des lunettes protectrices

- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.

10. N'utilisez pas le câble à des fins non conformes

- Ne portez pas l'outil par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.

11. Assurez la pièce usinée

- Utilisez des dispositifs de serrage ou un étau pour tenir fixement la pièce usinée. Elle sera maintenue plus sûrement avec ces instruments qu'avec votre main et cela vous permettra de commander la machine des deux mains.

12. Ne prenez pas de positions anormales

- Évitez une tenue anormale du corps. Veillez à vous tenir de façon sûre et gardez à tout moment l'équilibre.

13. Soignez vos outils avec soin

- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour des changements d'outil. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites-les remplacer, en cas d'endommagement, par un spécialiste reconnu. Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est abîmée. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

14. Tirez la fiche de contact

- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, avant les travaux de maintenance et lors d'un changement de pièce, comme par exemple la lame de scie, foret et outils de machine de tous genres.

15. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée

- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.

16. Évitez la mise en marche involontaire

- Ne portez aucun outil branché au réseau électrique en tenant le doigt sur le commutateur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.

17. Rallonge en plein air

- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.

18. Soyez toujours attentif

- Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.

19. Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements

- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la

fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et garantir toutes les conditions de l'appareil.

Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

20. Attention!

- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risque de blessure corporelle.

21. Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne)

Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

22. Bruit

- Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE). Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur.

Conservez bien ces consignes de sécurité.

Consignes de sécurité

Veuillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

- 1.1 Avant tous travaux sur la taille-haies, retirez la prise secteur, par ex. en cas de
 - endommagement du câble
 - nettoyage de la lame
 - contrôle lors de dérangements
 - nettoyage et maintenance
 - rangement dans un endroit non surveillé
- 1.2 La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
- 1.3 Le taille-haie doit exclusivement être utilisé en la tenant des deux mains.
- 1.4 Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
- 1.5 Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
- 1.6 Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
- 1.7 Portez la tenue de travail appropriée, telle des gants de caoutchouc, des chaussures antidérapantes et des vêtements proches de la peau. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
- 1.8 Evitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
- 1.9 Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
- 1.10 Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
- 1.11 Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
- 1.12 Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
- 1.13 Contrôlez le câble de raccordement avant d'utiliser l'appareil, pour repérer toute trace d'usure ou d'endommagement.
- 1.14 Le taille-haie ne doit être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
- 1.15 Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne portez pas l'appareil par le câble. Evitez tout endommagement du câble.
- 1.16 Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec des liquides corrosifs et des arêtes acérées. Remplacez immédiatement tout câble endommagé.
- 1.17 Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
- 1.18 Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la

prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.

- 1.19 Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.
- 1.20 Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
- 1.21 Evitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.
- 1.22 N'utilisez que des lignes et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre; - Ligne de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée connecteur relié par moulage à injection.
- Ligne de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche de prise de courant de sécurité et accouplement mis à la terre protégés contre les éclaboussures.
- Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants de fuite ou un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits. Demandez à votre spécialiste électricien(ne)!
- 1.23 Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
- 1.24 Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
- 1.25 Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
- 1.26 N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
- 1.27 Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
- 1.28 L'utilisation du taille-haie doit être évitée lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier lorsqu'il s'agit d'enfants.
- 1.29 Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est

mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).

- 1.30 Les oscillations émises au niveau de la poignée ont été déterminées conformément à ISO 5349

2. Description de l'appareil (cf. figure 1)

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de mise en circuit
4. Poignée avec touche de guidage
5. Oeillets d'attache pour ligne de rallonge
6. Conduite réseau
7. Carquois de conservation

Attention! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.

3. Montage du protège-main

Montez le protège-main présent (figure 1 / pos. 2) comme indiqué dans la fig. 2 et fixez-le à l'aide des vis présentes.

4. Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe
5. Déconnectez immédiatement la fiche du réseau dès lorsque le câble est endommagé ou coupé.

5. Caractéristiques techniques

	HEC 650	HEC 660
Raccordement réseau	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée	600 W	600 W
Longueur de coupe	500 mm	590 mm
Longueur de lame	580 mm	665 mm
Espace entre les dents	20 mm	20 mm
Coupes	3200/min	3200/min
Niveau de puissance acoustique LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Poids	4,1 kg	4,2 kg

6. Raccordement réseau

La machine ne doit être exploitée qu'avec un courant alternatif à une phase de 230V 50 Hz. Elle est à double isolation et peut donc aussi être raccordée à des prises sans conducteur de protection. Veillez, avant la mise en service, à ce que la tension du secteur et la tension de service soient les mêmes en vous reportant à la plaque signalétique de la machine.

7. Mise en service et commande

Attention! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur. Les taille-haies sont équipés d'une commutation bimanuelle de sécurité. Ils ne fonctionnent que lorsque la touche de mise en circuit sur la poignée de guidage est appuyée d'une main (fig. 1 / pos. 3) et que de l'autre l'interrupteur sur la poignée (fig. 1/ pos. 4) est aussi appuyé. Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

Veillez veiller à la sortie des lames.

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Fixez le câble de rallonge dans le support de câble correspondant avant d'utiliser l'outil (cf. fig. 4).
- Il faut utiliser les rallonges dûment homologuées pour le fonctionnement à l'air libre.

8. Consignes de travail

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec un taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° par rapport à la haie. (cf. fig. 5)
- Les lames coupantes des deux côtés et fonctionnant en sens inverse l'une de l'autre permettent de couper dans les deux sens. (cf. fig. 6)
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches le dépassant sont alors coupées. (cf. fig. 7)

- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées en effectuant des mouvements en forme d'arc de bas en haut. (cf. fig. 8)

9. Maintenance et soin

- Avant de nettoyer la machine ou de la déposer, mettez-la hors circuit et retirez la fiche du secteur.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Éliminez les dépôts à l'aide d'une brosse et appliquez une fine couche d'huile. (cf. fig. 9)

Utilisez des huiles dégradables biologiquement.

- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Évitez absolument que de l'eau ne s'immisce dans la machine.
- Le carquois de conservation compris dans le volume de livraison peut être monté à un mur. Ce qui vous permet de conserver le taille-haie dans les règles de l'art.

10. Elimination

Attention!

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Ne les jetez pas à la poubelle! Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de vote commune!

1. Algemene veiligheidsvoorschriften :

Let op ! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessure en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het toestel te gebruiken.

1. Hou uw werkplaats netjes

- Wanorde op uw werkplaats leidt tot gevaar voor ongelukken.

2. Hou rekening met de omgevingsinvloeden

- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3. Bescherm u tegen elektrische schok

- Vermijdt lichamelijk contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.

4. Hou kinderen weg !

- Laat geen andere personen het gereedschap of de kabel raken, hou ze weg van uw werkplaats.

5. Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats

- Niet gebruikte gereedschappen dienen in een droge gesloten ruimte buiten bereik van kinderen te worden bewaard.

6. Overbelast uw gereedschap niet

- U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.

7. Gebruik het juiste gereedschap

- Gebruik geen te zwakke gereedschappen of voorzetstukken voor zwaar werk. Gebruik gereedschappen niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor ze niet bestemd zijn.

8. Draag de gepaste werkkledij

- Draag geen wijde kleding of sieraden. Ze zouden door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Bij het werken in open lucht draagt u best rubber handschoenen en slipvast schoeisel. Draag bij lang haar een haarnet.

9. Draag een veiligheidsbril

- Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.

10. Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming

- Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

11. Beveilig het werkstuk

- Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef teneinde het werkstuk vast te zetten. Het wordt zodoende veiliger vastgehouden dan met uw hand en maakt het mogelijk de machine met de beide handen te bedienen.

12. Rek uw standbereik niet uit

- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.

13. Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig

- Hou uw gereedschappen scherp en schoon om goed en veilig te werken. Neem de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels. Hou handgrepen droog en vrij van olie en vet.

14. Trek de netstekker uit het stopcontact

- Bij niet-gebruik, vóór onderhoudswerkzaamheden en vóór het verwisselen van gereedschap zoals b.v. zaagblad, boor en alle soorten van machinegereedschappen.

15. Laat geen gereedschapsleutels steken

- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.

16. Vermijdt een onbedoelde aanloop

- Draag geen op het stroomnet aangesloten gereedschappen met de vinger op de schakelaar. Vergewis u er zich van dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.

17. Verlengkabel in open lucht

- Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.

18. Wees altijd oplettend

- Hou uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.

19. Controleer uw toestel op beschadigingen.

- Voordat u het gereedschap verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke en doelmatige werkwijze te controleren. Controleer of de beweeglijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn en alle voorwaarden van het toestel vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-

werkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

20. Let op !

- Voor uw eigen veiligheid gebruik enkel accessoires en bijkomende toestellen die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing of door de fabrikant van het gereedschap worden aanbevolen of opgegeven. Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus kan een gevaar betekenen persoonlijk verwondingen op te lopen.

21. Herstellingen enkel door de elektrovakman

- Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden doorgevoerd, anders zouden zich ongelukken voor de gebruiker kunnen voordoen.

22. Geluid

- Het geluid van dit elektrisch gereedschap is gemeten volgens ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG).
Het geluid op de werkvloer kan 85 db (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist.

Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

Veiligheidsvoorschriften

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en na te leven !

- 1.1 Vóór elke werkzaamheid die u aan de heggen-schaar uitvoert dient de netstekker uit het stop-contact te worden getrokken, b.v.
 - beschadiging van de kabel
 - schoonmaken van de messen
 - controle in geval van storingen
 - schoonmaken en onderhoud
 - onbeheerd wegzetten
- 1.2 Het toestel kan ernstige verwondingen veroorzaken ! Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig om het toestel naar behoren te gebruiken, voor te bereiden, te onderhouden, in gebruik te nemen en af te zetten. Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het doelmatig gebruik van het toestel.
- 1.3 De heggenschaar mag slechts met de beide handen worden geleid.
- 1.4 Bij het werken met de heggenschaar voor een veilige stand zorgen en vast schoeisel dragen.
- 1.5 Niet bij regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het toestel mag niet worden gebruikt zolang het nat is.
- 1.6 Tijdens het snoeien is het aan te raden een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer te dragen.
- 1.7 Draag de gepaste werkkledij, zoals rubberhandschoenen, slipvast schoeisel en geen wijde kledij. Lang haar in een haarnet dragen.
- 1.8 Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een veilige stand, vooral bij het gebruik van ladders of opstappen.
- 1.9 Tijdens het werk het toestel op een voldoende afstand van uw lichaam houden.
- 1.10 Let er goed op dat noch personen noch dieren binnen het werk- of zwenkgebied verblijven.
- 1.11 De heggenschaar enkel aan de geleidehand-greep dragen.
- 1.12 Kabel buiten het snoeibereik houden.
- 1.13 De aansluitkabel vóór gebruik op tekens van beschadiging en veroudering controleren.
- 1.14 De heggenschaar mag slechts worden gebruikt als de aansluitkabel zich in onbeschadigde staat bevindt.
- 1.15 Netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken. Toestel niet aan de kabel dragen. Elke beschadiging van de kabel vermijden.
- 1.16 Bescherm de kabel tegen hitte, destructieve vloeistoffen en scherpe kanten. Beschadigde kabels onmiddellijk vervangen.
- 1.17 De snij-inrichting dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en laat het snijgereedschap, indien nodig, deskundig herstellen door de ISC service of een vakwerkplaats.
- 1.18 Als de snij-inrichting wordt geblokkeerd, b.v. door dikke takken enz., de heggenschaar onmiddellijk uitschakelen, de netstekker trekken en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
- 1.19 Berg het toestel op een droge, veilige en voor kinderen onbereikbare plaats op.
- 1.20 Tijdens het transport en opbergen dient de snij-inrichting altijd met de daarvoor voorziene bescherming te worden afgedekt.
- 1.21 Vermijd een overbelasting van het gereedschap en onttrek het niet aan zijn eigenlijke bestemming, d.w.z. de heggenschaar mag alleen worden gebruikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters.
- 1.22 Gebruik enkel kabels en koppelingen/stekkers die goedgekeurd zijn voor gebruik in open lucht; - aansluitkabel HO7RN-F 2x1,0 met gespoten profielstekker.

- Verlengkabel HO7RN-F 3G1,5 met spatwaterdichte veiligheidsstekker en veiligheidsskoppe-ling.

- Voor het bedrijf van elektrische gereedschapen is het aan te raden een lekstroombeveiliging of een verliesstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken. Raadpleeg uw elektrovakman !

- 1.23 De heggeschaar dient regelmatig deskundig te worden gecontroleerd en onderhouden. Beschadigde messen enkel paarsgewijs vervangen. Als het toestel door val of stoot wordt beschadigd, is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
- 1.24 Onderhoudt uw gereedschap zorgvuldig. Hou uw gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Neem de aanwijzingen aangaande het onderhoud in acht en volg deze op.
- 1.25 Volgens de bepalingen van de landbouwwongevallenverzekeringen mogen slechts personen ouder dan 17 jaar werkzaamheden met elektrisch aangedreven heggenscharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.
- 1.26 Gebruik het toestel niet met een beschadigde of te ver versleten snij-inrichting.
- 1.27 Maakt u zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u wegens het lawaai van het toestel eventueel niet kunt horen.
- 1.28 Van een gebruik van de heggenschaar ziet u beter af als personen, vooral kinderen, in de buurt verblijven.
- 1.29 De geluidsontwikkeling kan op de werkplaats 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid van dit elektrisch gereedschap wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- 1.30 De van de handgreep uitgaande trillingen zijn bepaald volgens ISO 5349.

2. Beschrijving van het toestel (zie fig. 1)

1. Zwaard
2. Handbescherming
3. Geleidehandgreep met schakeltoets
4. Handgreep met schakeltoets
5. Ophangoog voor verlengkabel
6. Netkabel
7. Opbergkoker

Let op ! Het gebruik van de heggenschaar zonder handscherm is niet toegestaan.

3. Montage van het handscherm

Het bijgaande handscherm (fig. 1 / pos. 2) monteren zoals in fig. 2 getoond en bevestigen d.m.v. de bijgeleverde schroeven.

4. Verklaring van aanwijzingsbord (zie fig. 3)

1. Waarschuwing
2. Beschermen tegen regen en vocht.
3. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
4. Oog- en gehoorbeschermers dragen
5. Stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken als de kabel beschadigd of doorgesneden is.

5. Technische gegevens

	HEC 650	HEC 660
Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	600 W	600 W
Snijlengte	500 mm	590 mm
Lengte van het zwaard	580 mm	665 mm
Tandafstand	20 mm	20 mm
Sneden	3200/min	3200/min
Geluidsvermogen LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Geluidsdrukniveau LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibratie aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Gewicht	4,1 kg	4,2 kg

6. Netaansluiting

Het toestel mag enkel worden aangesloten op enkel-fasige wisselstroom met 230 V 50 Hz wisselspanning. Het is extra-geïsoleerd en mag daarom ook worden aangesloten op stopcontacten zonder veiligheidsleider. Alvorens het toestel in bedrijf te stellen dient u er zich van te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de bedrijfsspanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

7. Inbedrijfstelling en bediening

Let op ! Deze heggenschaar is geschikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters. Elk ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk is toegestaan kan schade aan de heggenschaar tot gevolg hebben en de gebruiker ernstig in gevaar brengen. De heggenscharen zijn voorzien van een tweehandsveiligheidsschakeling.

De heggenschaar werkt alleen als u met de ene hand de schakeltoets op de geleidehandgreep (fig. 1 / pos. 3) en met de andere hand de schakelaar op de handgreep (fig. 1 / pos. 4) indrukt. Zodra u één schakel-element loslaat, stoppen de snoeimessen.

Hou er wel rekening mee dat de snoeimessen uitlopen.

- Controleer de werking van de snoeimessen. De aan weerskanten snijdende messen werken tegengesteld en garanderen bijgevolg een hoog snoeivermogen en een rustige loop.
- Hang vóór gebruik de verlengkabel op in de overeenkomstige kabelhouder (zie fig. 4).
- In open lucht dienen gepaste verlengkabels te worden gebruikt.

8. Werkinstructies

- Behalve voor heggen kan een heggenschaar ook voor het snoeien van struiken en heesters worden gebruikt.
- De beste snoeicapaciteit wordt bereikt als u de heggenschaar leidt zodat de tanden van de messen met een hoek van ca. 15° naar de heg wijzen. (zie fig. 5)
- De aan weerskanten snijdende contraroterende messen maken het snoeien in beide richtingen mogelijk. (zie fig. 6)
- Teneinde de heg gelijkmatig hoog te snoeien is het aan te raden een draad als richtsnoer langs de kant van de heg te spannen. De er boven uitstekende takken worden weggesnoeid. (zie fig. 7)
- De zijvlakken van een haag worden met boogvormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid. (zie fig. 8)

9. Onderhoud

- Zet het toestel af en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u het schoonmaakt of wegzet.
- De messen moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om steeds het beste snoei-effect te bereiken. Verwijder overblijfsels m.b.v. een borstel en breng een dun olielaagje aan. (zie fig. 9)

Gebruik biologisch afbreekbare oliën.

- Het kunststoflichaam en de kunststofdelen schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Geen agressieve middelen of oplosmiddelen gebruiken.

- Vermijdt zeker dat water het toestel binnendringt.
- De bij de levering begrepen opbergkoker kan tegen een muur worden gemonteerd. Op die manier kunt u de heggenschaar deskundig opbergen.

10. Beheer van afvalstoffen

Let op !

De heggenschaar en accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof.

Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Ze horen niet in de vuilbak thuis ! Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur.

1. Instrucciones generales de seguridad:

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

1. Mantenga ordenada su zona de trabajo

- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.

2. Tenga en cuenta las condiciones ambientales en las que trabaja

- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.

3. Protéjase contra descargas eléctricas

- Evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.

4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!

- No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable, manténgalas alejadas de su zona de trabajo.

5. Guarde la herramienta en un lugar seguro

- Guarde las piezas que no utilice en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.

6. No sobrecargue la herramienta

- Trabajaré de forma mejor y más segura si lo hace con la potencia indicada.

7. Utilice la herramienta adecuada

- No utilice herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas.

8. Póngase ropa de trabajo adecuada

- No lleve ropa holgada ni joyas mientras trabaja. Estas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta. Si trabaja al aire libre es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo.

9. Utilice gafas de protección

- Utilice una mascarilla si realiza trabajos en los que se produzca mucho polvo.

10. No utilice el cable de forma inapropiada

- No sostenga la herramienta por el cable, y no lo utilice para tirar del enchufe. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.

11. Asegure la pieza que desee trabajar

- Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza. De este modo, estará más segura y podrá manejar la máquina con ambas manos.

12. No extienda excesivamente su radio de acción

- Evite una posición corporal inadecuada. Adopte una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.

13. Lleve a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.

- conserve la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controle regularmente el enchufe y el cable, y haga que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controle las alargaderas regularmente y sustituya aquellas que estén dañadas. Mantenga las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.

14. Retire el enchufe de la toma de corriente

- Siempre que no utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras cambia piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo tipo de herramientas.

15. No deje ninguna llave puesta

- Compruebe antes de conectar la máquina que ha quitado las llaves y las herramientas de ajuste de la misma.

16. Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada

- No transporte ninguna herramienta dejando el dedo puesto en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.

17. Alargaderas en el exterior

- Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

18. Esté constantemente atento

- Observe atentamente su trabajo. Actúe de forma razonable. No utilice la herramienta cuando no esté concentrado.

19. Compruebe si el aparato ha sufrido daños

- Compruebe cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionan de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Compruebe si las piezas móviles funcionan cor-

rectamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse de forma correcta para garantizar un funcionamiento óptimo.

Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilice herramientas en las que el interruptor no funciona.

20. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

21. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

22. Ruido

- El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).

El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario.

Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

Instrucciones de seguridad

Le rogamos lea y siga atentamente el manual y las instrucciones de seguridad.

- 1.1 Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en las tijeras recortasetos como, por ejemplo, en caso de
 - deterioro del cable
 - limpieza de cuchillas
 - revisión en caso de avería
 - limpieza y mantenimiento
 - dejarla en un lugar donde no pueda controlarla
- 1.2 ¡La máquina puede provocar lesiones serias! Lea atentamente el manual de instrucciones para una correcta manipulación, preparación,

reparación, arranque y parada de la máquina, familiarícese con todos las piezas de ajuste y el uso adecuado de la máquina.

- 1.3 Solo se manejarán las tijeras recortasetos sujetándolas con ambas manos.
- 1.4 Mantenga una posición segura al trabajar con las tijeras recortasetos y utilice calzado resistente.
- 1.5 No pade bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.
- 1.6 Se aconseja utilizar gafas protectoras, así como protección para el oído cuando se pade.
- 1.7 Póngase ropa de trabajo adecuada como, por ejemplo, guantes de goma, calzado antideslizante y evite la ropa holgada. Si tiene el cabello largo, recójase con una redcilla.
- 1.8 Evite trabajar en una postura inadecuada, asegurándose de mantener una posición estable, sobre todo, cuando se utilicen escaleras y escalones.
- 1.9 Mantenga una distancia prudencial de la herramienta con respecto al cuerpo cuando trabaje.
- 1.10 Asegúrese de que no se encuentren personas ni animales en la zona de trabajo ni en el radio de alcance.
- 1.11 Sujete siempre las tijeras recortasetos por la empuñadura guía.
- 1.12 Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.
- 1.13 Antes de su uso, es preciso comprobar que el cable conector no presente signos de envejecimiento o deterioro.
- 1.14 Solo se utilizarán las tijeras recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.
- 1.15 No tire del cable para desenchufar el aparato. No sostenga el aparato por el cable. Evite por todos los medios cualquier posible deterioro del cable.
- 1.16 Proteja el cable del calor, sustancias corrosivas y cantos vivos. Cambie inmediatamente el cable deteriorado.
- 1.17 Se ha de comprobar regularmente que el dispositivo de corte no presente daños y, en caso de que sea necesario, lleve a reparar la herramienta a un taller especializado o a un servicio de asistencia técnica ISC.
- 1.18 Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., las tijeras recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.
- 1.19 Mantenga el aparato en lugar seco y seguro, así como fuera del alcance de los niños.

- 1.20 Siempre que se transporte y guarde el dispositivo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.
- 1.21 Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, las tijeras recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.
- 1.22 Utilice únicamente cables y conectores homologados para el uso al aire libre; - Cable de conexión HO7RN-F 2x1,0 con clavija perfilada incorporada.
- Alargadera HO7RN-F 3G1,5 con empalme y enchufe con tomatierra a prueba de salpicaduras.
- Se recomienda la utilización de un dispositivo protector de corriente de fuga o un interruptor de corriente de defecto para manejar herramientas eléctricas. ¡No dude en consultar a un electricista profesional!
- 1.23 Las tijeras recortasetos han de ser sometidas periódicamente a revisión y mantenimiento. Las cuchillas deterioradas se han de sustituir siempre de dos en dos. Si el aparato sufre deterioros por caída o golpe, es indispensable que sea revisado por un profesional.
- 1.24 Lleve a cabo un cuidado y mantenimiento adecuado de la herramienta. Mantenga la herramienta afilada y limpia para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe y siga las instrucciones para el mantenimiento y cuidado de la herramienta.
- 1.25 Según las disposiciones de las mutuas pertinentes en materia de previsión contra accidentes, sólo las personas mayores de 17 años están autorizadas a utilizar tijeras recortasetos eléctricas. Las personas mayores de 16 años están autorizadas a utilizarlas bajo la supervisión de adultos.
- 1.26 No utilice la máquina con un dispositivo de corte deteriorado o excesivamente gastado.
- 1.27 Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta los posibles peligros que quizás no oiga debido al ruido que emite la máquina.
- 1.28 Es preciso evitar el uso de las tijeras recortasetos cuando se encuentren personas y, en particular, niños en las inmediaciones.
- 1.29 El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario. El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 parte 21; NFS 31-031 (84/537/CEE).
- 1.30 Las vibraciones emitidas por la empuñadura se han determinado según la ISO 5349.

2. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Lama
2. Protector de manos
3. Empuñadura guía con interruptor
4. Empuñadura con interruptor
5. Ranura para colgar la alargadera
6. Cable de red
7. Funda

¡Atención! Las tijeras recortasetos no deben emplearse, bajo ningún pretexto, sin protección para las manos.

3. Montaje del protector de manos

Proceda al montaje del protector de manos adjunto (fig. 1 / pos. 2) como se indica en la figura 2 y fíjelo con los tornillos que se incluyen.

4. Explicación de la placa de indicación (véase fig. 3)

1. Aviso
2. Deberá protegerse de la lluvia y de la humedad.
3. Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
4. Póngase protección para los oídos y para la vista.
5. Retire inmediatamente el enchufe de la red si el cable se encuentra dañado o cortado.

5. Características técnicas

	HEC 650	HEC 660
Conexión a la red	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Consumo	600 W	600 W
Longitud de corte	500 mm	590 mm
Longitud de la lama	580 mm	665 mm
Distancia entre dientes	20 mm	20 mm
Cortes	3200/min	3200/min
Nivel de potencia acústica LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Nivel de presión acústica LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibración aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Peso	4,1 kg	4,2 kg

6. Conexión a la red

La máquina solo puede funcionar con corriente alterna monofásica a una tensión de 230V 50Hz. Esta máquina a prueba de sacudidas eléctricas puede ser conectada a enchufes sin puesta a tierra. Antes de la puesta en marcha, cerciórese de que la tensión de red coincida con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia del motor.

7. Puesta en marcha y manejo

¡Atención! Las tijeras recortasetos han sido diseñadas para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de las tijeras recortasetos y representar un serio peligro para el usuario. Las tijeras recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funciona si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura delantera (fig. 1/pos. 3) y al mismo tiempo, con la otra, el interruptor de la empuñadura trasera (fig. 1/pos. 4). Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

Tenga en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

- Por favor, le rogamos compruebe la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
- Antes de utilizarla, fije la alargadera en el correspondiente soporte para el cable (véase fig. 4)
- Para el uso al aire libre se han de utilizar las alargaderas homologadas a tal efecto.

8. Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para el recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se orienten con un ángulo aprox. de 15° respecto del seto. (Véase la figura 5)
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones. (Véase la figura 6)
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto. Se cortarán las ramas que sobresalgan. (Véase la figura 7)

- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba. (Véase la figura 8)

9. Mantenimiento y cuidados

- Antes de limpiar o dejar la máquina, apáguela y desenchúfela.
- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Elimine con un cepillo los restos acumulados y aplique una fina película de aceite. (Véase la figura 9)

Utilice aceites biodegradables.

- Limpie la carcasa y las piezas de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilice ni sustancias corrosivas ni disolventes para la limpieza.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato.
- La funda que se incluye en el volumen de entrega puede ser montada en la pared. De este modo, las tijeras recortasetos pueden ser guardadas de forma adecuada.

10. Eliminación de residuos

¡Atención!

Las tijeras recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico.

Deposite las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. ¡No las tire al cubo de la basura! Infórmese en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

1. Instruções de segurança gerais

Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho.

1. Mantenha a área de trabalho arrumada.

- Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.

2. Tenha em atenção as influências do meio circundante.

- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não use as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não use as ferramentas eléctricas na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.

3. Proteja-se contra choques eléctricos

- Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como sejam tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.

4. Mantenha as crianças afastadas!

- Não deixe outras pessoas tocar na ferramenta ou no cabo de alimentação, mantenha-as afastadas da área de trabalho.

5. Guarde as ferramentas de forma segura.

- As ferramentas que não estejam a ser utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.

6. Não sobrecarregue as ferramentas.

- As ferramentas trabalham melhor e com mais segurança dentro dos limites de potência indicados.

7. Use a ferramenta correcta.

- Não use ferramentas com potência insuficiente nem adaptadores para trabalhos exigentes. Não utilize ferramentas para fins ou trabalhos a que não se destinam.

8. Use vestuário de trabalho adequado.

- Não use roupa larga ou jóias. Pode ser apanhado por peças móveis. Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, proteja-os com uma rede.

9. Use óculos de protecção

- Use uma máscara respiratória durante os trabalhos que façam pó.

10. Não utilize o cabo para outros fins que não os previstos.

- Não transporte a ferramenta pelo cabo, nem o utilize para retirar a ficha eléctrica da tomada. Proteja o cabo de calor, óleo e arestas vivas.

11. Fixe a peça a trabalhar.

- Use dispositivos de fixação ou um torno para imobilizar a peça a trabalhar. Fica presa de uma forma mais segura do que com a sua mão e permite a operação da máquina com ambas as mãos.

12. Não tente alcançar pontos demasiado distantes para não se desequilibrar

- Evite posições incómodas. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.

13. Trate da conservação das ferramentas com cuidado.

- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para assegurar um trabalho bom e seguro. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta. Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista. Verifique regularmente as extensões de cabos eléctricos e substitua as que estiverem danificadas. Mantenha os punhos secos e limpos de óleo e gordura.

14. Retire a ficha da corrente eléctrica

- Sempre que não utilizar o aparelho, antes de operações de manutenção e durante a mudança de ferramentas, como, por exemplo, no caso das lâminas de serra, das brocas e das ferramentas da máquina de todo o tipo.

15. Não se esqueça de chaves de ferramenta encaixadas

- Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.

16. Evite arranques inadvertidos

- Não transporte ferramentas ligadas à rede com o dedo no interruptor. Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.

17. Extensões ao ar livre

- Ao ar livre use unicamente extensões eléctricas adequadas para esse meio e devidamente identificadas para o efeito.

18. Esteja sempre atento.

- Observe o trabalho. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver desconcentrado.

19. Verifique se o aparelho está danificado.

- Antes de voltar a usar uma ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto e adequado. Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se há peças dani-

ficadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para assegurar condições de funcionamento do aparelho.

Os dispositivos e as peças de protecção danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que as instruções de utilização não mencionem nada em contrário. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina onde seja prestada assistência técnica a clientes. Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

20. Atenção!

- Para sua segurança, utilize exclusivamente acessórios e aparelhos auxiliares que constem do manual de instruções ou que tenham sido indicados ou aconselhados pelo fabricante da ferramenta. O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de outras marcas diferentes dos referidos no catálogo poderá constituir perigo de ferimento.

21. As reparações devem ser realizadas unicamente por electricistas

Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

22. Ruído

- O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE). O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de protecção acústica.

Guarde as instruções de segurança.

Instruções de segurança

Leia atentamente e respeite as indicações de segurança e as instruções!

- 1.1 Retire a ficha da rede, antes de efectuar qualquer trabalho no corta-sebes, como por ex.
 - Para eliminar danos no cabo
 - Para limpar as lâminas
 - Para verificações em casos de avaria
 - Para limpeza e manutenção
 Não deixe a máquina ligada sem vigilância
- 1.2 A máquina pode causar ferimentos graves! Leia atentamente o manual de instruções para que possa lidar correctamente com a máquina, para a preparar, reparar, ligar e desligar. Familiarize-se com todos os órgãos de comando e com a sua utilização.

- 1.3 O corta-sebes só deve ser operado com as duas mãos.
- 1.4 Ao trabalhar com o corta-sebes, certifique-se de que está em local bem seguro e use calçado firme.
- 1.5 Não efectue trabalhos à chuva ou em sebes molhadas e não deixe o aparelho ao ar livre. O aparelho não pode ser utilizado enquanto estiver molhado.
- 1.6 Durante os trabalhos de corte recomendamos a utilização de óculos de protecção e protecção auditiva.
- 1.7 Use vestuário de trabalho adequado, tais como luvas de borracha, sapatos antiderrapantes e não use roupa larga. Os cabelos compridos devem ser presos com uma rede.
- 1.8 Evite posições incómodas e trabalhe num local estável, especialmente caso se sirva de escadotes e bancos.
- 1.9 Durante o trabalho, mantenha o aparelho a uma distância suficiente em relação ao corpo.
- 1.10 Assegure-se de que na área de trabalho ou de rotação não se encontram pessoas ou animais.
- 1.11 Pegue no corta-sebes sempre pelo punho.
- 1.12 Mantenha o cabo afastado da área de corte.
- 1.13 Antes de utilizar o cabo de ligação, verifique se apresenta danos ou sinais de envelhecimento.
- 1.14 O corta-sebes só pode ser utilizado se o cabo de ligação estiver em perfeitas condições.
- 1.15 Não puxe a ficha da rede da tomada pelo cabo. Não pegue no aparelho pelo cabo. Evite quaisquer danos no cabo.
- 1.16 Proteja o cabo do calor, de líquidos corrosivos e de arestas vivas. Substitua de imediato os cabos danificados.
- 1.17 O dispositivo de corte deve ser verificado com regularidade quanto à existência de danos. Se necessário, leve a ferramenta de corte ao serviço de assistência técnica ISC ou a uma oficina especializada para reparação.
- 1.18 Se o dispositivo de corte bloquear, por ex. devido a algum ramo mais grosso, etc., desligue imediatamente o corta-sebes, retire a ficha da rede e, antes de mais nada, elimine a causa do bloqueio.
- 1.19 Guarde o aparelho num local seco, seguro e inacessível às crianças.
- 1.20 Durante o transporte e armazenagem, cubra sempre o dispositivo de corte com a respectiva protecção.
- 1.21 Evite sobrecarregar a ferramenta e utilizá-la para outros fins, ou seja, o corta-sebes destina-se exclusivamente ao corte de sebes, arbustos e subarbustos.
- 1.22 Sirva-se apenas de cabos e de dispositivos de encaixe previstos para a utilização ao ar livre;

cabo de ligação HO7RN-F 2x1,0 com ficha em borracha maciça moldada.

- Extensões HO7RN-F 3G1,5 com ficha com contacto protegido contra projecção de água e acoplamento com contacto de protecção.

- Para a operação de ferramentas eléctricas, aconselhamos a utilização de um dispositivo de protecção contra corrente de derivação ou de um disjuntor de corrente de fuga. Informe-se junto de um electricista!

- 1.23 Verifique regularmente se o corta-sebes funciona bem. As lâminas danificadas devem ser sempre substituídas aos pares. Se o aparelho estiver danificado, devido a uma queda ou um choque, torna-se imprescindível uma verificação por parte de um especialista.
- 1.24 Efectue uma conservação e uma manutenção cuidadosa da sua ferramenta. Mantenha a ferramenta limpa e afiada para assegurar um trabalho bom e seguro. Respeite e siga as instruções relativas à manutenção e à conservação.
- 1.25 De acordo com as determinações da associação profissional do sector agrícola (na Alemanha) só os maiores de 17 anos podem trabalhar com corta-sebes eléctricos. A sua utilização por maiores de 16 anos é permitida, desde que sob vigilância de um adulto.
- 1.26 Não utilize a máquina se o dispositivo de corte estiver danificado ou muito gasto.
- 1.27 Familiarize-se com o local de trabalho e tenha atenção aos perigos que possam surgir devido ao barulho da máquina, nomeadamente por não ouvir outros ruídos.
- 1.28 O uso do corta-sebes é de evitar quando se encontrem pessoas por perto, especialmente crianças.
- 1.29 O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicos. O ruído desta ferramenta foi medido de acordo com a norma CEI 59 CO 11, CEI 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- 1.30 As oscilações no punho foram apuradas segundo ISO 5349.

2. Descrição do aparelho (ver figura 1)

1. Lâmina
2. Guarda-mão
3. Pega de manobra com botão de comando
4. Punho com botão de comando
5. Olhal de engate para a extensão
6. Cabo da rede
7. Resguardo da lâmina

Atenção! Não é permitido trabalhar com o corta-sebes sem o guarda-mão.

3. Montagem do guarda-mão

Monte o guarda-mão apresentado (fig. 1 / pos. 2), tal como mostra a fig. 2 e fixe-o com os parafusos incluídos.

4. Explicação da placa de indicação (consulte a figura 3)

1. Aviso
2. Proteja a máquina da chuva e da humidade.
3. Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
4. Use óculos de protecção e protecção auditiva
5. Retire a ficha da rede se o cabo tiver sido danificado ou cortado.

5. Dados técnicos

	HEC 650	HEC 660
Ligação à rede	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Potência absorvida	600 W	600 W
Comprimento de corte	500 mm	590 mm
Comprimento da lâmina	580 mm	665 mm
Distância entre dentes	20 mm	20 mm
Cortes	3200/min	3200/min
Nível de potência acústica LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Nível de pressão acústica LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibração aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Peso	4,1 kg	4,2 kg

6. Ligação à rede

A máquina só pode ser operada com corrente alterna monofásica com 230V 50Hz. Tem duplo isolamento e, por isso, também pode ser ligada a tomadas sem condutor de protecção. Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de serviço constante na chapa que identifica a potência da máquina.

7. Colocação em funcionamento e operação

Atenção! Este corta-sebes destina-se ao corte de sebes, moitas e arbustos. Outras utilizações distintas das expressamente permitidas neste manual podem provocar danos no corta-sebes e representar sérios perigos para o utilizador. Os corta-sebes estão equipados com um circuito de segurança de comando a duas mãos. Só trabalha se carregar no botão de comando da pega de manobra (fig. 1 / pos. 3) com uma mão e com a outra no interruptor do punho (fig. 1 / pos. 4). Se um dos elementos de comando for largado, as lâminas de corte param.

Tenha em atenção à marcha por inércia das lâminas de corte.

- Verifique o funcionamento das lâminas de corte. As lâminas de corte funcionam dos dois lados, em sentidos opostos, garantindo, desta forma, uma grande potência de corte e uma marcha silenciosa.
- Antes de utilizar a máquina, fixe a extensão no respectivo suporte do cabo (consulte a fig. 4)
- Para trabalhar ao ar livre, é preciso utilizar as extensões permitidas.

8. Indicações de trabalho

- O corta-sebes para além de cortar sebes também serve para cortar arbustos e moitas.
- A maior potência de corte é obtida com os dentes das lâminas do corta-sebes formando um ângulo aproximado de 15° em relação à sebe (consulte a fig. 5).
- As lâminas de corte funcionando dos dois lados, em sentidos opostos, permitem um corte em ambas as direcções (consulte a fig. 6).
- Para conseguir que a sebe fique toda da mesma altura, aconselhamos que estique um fio, que fará as vezes de um fio-de-prumo, ao longo do rebordo da sebe. Corte os ramos que ficarem para além da linha (consulte a fig. 7).
- As superfícies laterais de uma sebe cortam-se com movimentos arqueados de baixo para cima (consulte a fig. 8).

9. Manutenção e conservação

- Antes de limpar ou guardar a máquina, desligue-a e puxe a ficha da tomada.
- Para tirar sempre o máximo partido da máquina, as lâminas têm de ser limpas e lubrificadas com regularidade. Remova os detritos com uma escova e aplique uma fina camada de óleo (consulte a fig. 9).

Utilize óleos biodegradáveis.

- Limpe o corpo em plástico e as peças plásticas com um detergente suave e um pano húmido. Não utilize produtos agressivos nem solventes.
- Evite impreterivelmente a entrada de água na máquina.
- O resguardo da lâmina constante do volume de entrega pode ser montado numa parede. Pode, assim, guardar o corta-sebes devidamente.

10. Eliminação

Atenção!

O corta-sebes e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico.

Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Não os deite no contentor do lixo! Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

1. Allmänna säkerhetsanvisningar

Varning! Vid användning av elverktyg ska följande grundläggande säkerhetsanvisningar följas för att skydda mot elektriska stötar eller risk för personskador eller brandfara. Läs igenom och beakta dessa anvisningar innan du använder häcksaxen.

- 1. Se till att arbetsområdet är i ordning**
- Ordning inom arbetsområdet ökar risken för olyckor.
- 2. Tänk på påverkan från omgivningen**
- Utsätt inte ditt elverktyg för regn. Använd inte häcksaxen i fuktig eller våt omgivning. Se till att belysningen är tillräckligt stark. Använd aldrig elverktyget i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- 3. Skydda dig mot elektriska stötar**
- Undvik att röra vid jordade delar, t ex rör, värmelement, spis, kylskåp.
- 4. Håll barn på avstånd!**
- Låt inga andra personer röra vid verktyget eller kabeln och se till att inga personer finns inom arbetsområdet.
- 5. Förvara ditt verktyg på ett säkert ställe**
Verktyg som inte används ska förvaras på ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
- 6. Överbelasta inte ditt verktyg**
- Du får bäst resultat om verktygets kapacitetsgränser inte överskrids.
- 7. Använd rätt verktyg**
- Använd inte för svaga verktyg eller tillsatsapparater för krävande arbeten.
Använd endast verktygen till de arbeten de är avsedda för.
- 8. Bär lämpliga arbetskläder**
- Bär inga löst sittande kläder eller smycken. Dessa kan fastna i verktygets delar som är i rörelse. Vid arbeten utomhus kan vi rekommendera gummihandskar och halkfria skor. Använd hårnät om du har långt hår.
- 9. Använd skyddsglasögon**
- Använd munskydd om mycket damm uppstår under arbetet.
- 10. Använd kabeln endast till avsett syfte**
- Bär inte verktyget i kabeln och dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- 11. Spänn fast arbetsstycket**
- Använd spännanordningar eller ett skruvstöd för att spänna fast arbetsstycket. På så sätt sitter

arbetsstycket säkrare än om du håller det med handen och dessutom kan du hålla i verktyget med båda händerna.

- 12. Sträck dig inte utöver ditt arbetsområde**
- Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och inte kan tappa balansen.
- 13. Vårda ditt verktyg noggrant**
- Se till att ditt verktyg alltid är vasst och rent för att du ska kunna arbeta säkert. Följ underhållsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte. Kontrollera stickkontakten och kabeln regelbundet och låt en behörig elektriker byta ut dem om de är skadade. Kontrollera förlängningssladden regelbundet och byt ut den om är skadad. Se till att handtagen är torra och rena från fett och olja.
- 14. Dra ut stickkontakten**
- Om verktyget inte används, inför underhåll och vid verktygsbyte, t ex sågblad, borrar och maskinverktyg av olika slag.
- 15. Låt aldrig verktygsnyckeln sitta kvar**
- Innan du slår på verktyget, kontrollera att du har tagit bort alla nycklar och inställningsdon.
- 16. Undvik att starta oavsiktligt**
- Bär aldrig ett verktyg med fingret på strömbrytaren om verktyget är anslutet till nätet. Övertyga dig om att strömbrytaren är franslagen innan du ansluter verktyget till nätet.
- 17. Förlängningssladdar utomhus**
- Använd endast godkända och märkta förlängningssladdar.
- 18. Var alltid uppmärksam**
- Koncentrera dig på ditt arbete. Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt. Använd inte verktyget om du är okoncentrerad.
- 19. Kontrollera om ditt verktyg är skadat**
- Innan du använder ditt verktyg ska du kontrollera att skyddsanordningarna eller ev. lätt skadade delar fungerar på avsett vis och uppfyller sina syften. Kontrollera att de rörliga delarnas funktion är i ordning, att de inte klämmer och att de inte är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade för att uppfylla alla krav som ställs på verktyget.
Om skyddsanordningar eller andra delar är skadade, lämna in verktyget till en kundtjänstverkstad som antingen byter ut eller reparerar dessa delar, såvida inget annat anges i bruksanvisningen. Skadade strömbrytare måste bytas ut av en kundtjänstverkstad. Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan kopplas in eller ifrån.
- 20. Varning!**
- För din egen säkerhet får du endast använda tillbehör och tillsatsdelar som anges i bruksanvis-

ningen eller som rekommenderas eller anges av verktygstillverkaren. Om du använder sådana verktyg eller tillbehör som inte anges i bruksanvisningen eller katalogen finns det risk för att du skadas.

21. Reparationer får endast genomföras av behörig elektriker

Detta elverktyg uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast genomföras av behörig elektriker eftersom användaren i annat fall kan komma att utsättas för fara.

22. Buller

- Bullernivån i detta elverktyg har mätts upp enligt ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EEG).

Bullret vid arbetsplatsen kan komma att överskrida 85 dB (A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerdämpande åtgärder.

Förvara säkerhetsanvisningarna på en säker plats.

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen noggrant och beakta dem när du använder elverktyget!

- 1.1 Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten vid häcksaxen, vid t ex
 - skador på kabeln
 - rengöring av knivarna
 - felsökning efter störningar
 - rengöring och underhåll
 - oöveakad bortläggning under raster
- 1.2 Maskinen kan förorsaka svåra personskador! Läs igenom bruksanvisningen för att hantera, förbereda, reparera, starta eller lägga undan maskinen på ett säkert sätt. Använd bruksanvisningen till att informera dig om manöverdönen och hur maskinen används på ett ändamålsenligt sätt.
- 1.3 Håll alltid häcksaxen med båda händerna.
- 1.4 Se till att du står stadigt och har kraftiga skor när du använder häcksaxen.
- 1.5 Använd inte häcksaxen i regn eller om häcken är våt. Låt inte häcksaxen ligga utomhus. Häcksaxen får inte användas om den är våt.
- 1.6 Vi rekommenderar att du bär skyddsglasögon och hörselskydd när du jobbar med häcksaxen.
- 1.7 Bär lämpliga arbetskläder som t ex gummihandskar och halkfria skor. Bär inga löst sittande kläder. Använd hårnät om du har långt hår.
- 1.8 Undvik att stå på ett onormalt sätt och se till att du står stadigt, särskilt om du använder stegar och pallar.

- 1.9 Håll maskinen på tillräckligt avstånd från dig medan du jobbar.
- 1.10 Se till att inga människor eller djur befinner sig inom häcksaxens arbets- eller svängningsområde.
- 1.11 Bär alltid häcksaxen i styrhandtaget.
- 1.12 Håll alltid kabeln utanför maskinens arbetsområde.
- 1.13 Kontrollera alltid om nätkabeln är skadad eller sprödd innan du ansluter häcksaxen till nätet.
- 1.14 Använd inte häcksaxen om nätkabeln är skadad.
- 1.15 Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten vägguttaget. Bär inte häcksaxen i kabeln. Undvik all slags skador på kabeln.
- 1.16 Skydda kabeln mot värme, frätande vätskor och vassa kanter. Skadade kablar måste bytas ut genast.
- 1.17 Kontrollera i regelbundna intervaller att klippanordningen inte är skadad. Lämna in häcksaxen till ISC-kundtjänst eller en specialverkstad för reparation om klippverktyget är skadat.
- 1.18 Om klippanordningen är blockerad, t ex av tjocka grenar eller liknande, måste du genast ta häcksaxen ur drift. Dra först ut stickkontakten och åtgärda därefter orsaken till blockeringen.
- 1.19 Förvara häcksaxen i ett torrt och säkert utrymme utom räckhåll för barn.
- 1.20 Använd alltid svärdskyddet när du transporterar eller förvarar häcksaxen.
- 1.21 Undvik att överbelasta verktyget och använd saxon endast till avsett arbete, dvs endast till klippning av häckar, buskar och större plantor.
- 1.22 Använd endast ledningar och stickkontakter som är avsedda för användning utomhus; - Nätkabel HO7RN-F 2x1,0 med helgjuten stickkontakt. - Förlängningssladd HO7RN-F 3G1,5 med stickkontakt och skarvuttag i sköljtätt och jordat utförande. - För drift av elverktyg rekommenderar vi att en läckströms-skyddsanordning eller en jordfelsbrytare används. Fråga din elektriker!
- 1.23 Kontrollera och underhåll häcksaxen regelbundet. Skadade knivar får endast bytas ut parvis. Om häcksaxen har skadats när den har fallit ned eller stötts emot måste du lämna in saxon för kontroll.
- 1.24 Sköt om och underhåll verktyget noggrant. Se till att ditt verktyg är rent och vasst för att kunna jobba säkert och effektivt. Beakta och följ anvisningarna som gäller för underhåll och skötsel.
- 1.25 Enligt bestämmelserna som har utgetts av lantbrukets yrkesförbund får endast personer som är äldre än 17 år använda elektriskt drivna

häcksaxar. Personer över 16 år kan använda häcksaxen under uppsikt.

- 1.26 Använd aldrig verktyget om klippanordningen är skadad eller mycket sliten.
- 1.27 Observera omgivningen och beakta eventuella faror som du kanske inte kan höra pga bullret från häcksaxen.
- 1.28 Undvik att använda häcksaxen om andra personer, främst barn, finns i närheten.
- 1.29 Bullret vid arbetsplatsen kan komma att överskrida 85 dB(A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerdämpande och hörselskyddande åtgärder. Bullret från detta elverktyg har mätts upp enligt IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EEG).
- 1.30 Vibrationerna som utgår från handtaget har mätts upp enligt ISO 5349.

2. Beskrivning av verktyget (se bild 1)

1. Svärd
2. Handskydd
3. Styrhandtag med strömbrytare
4. Handtag med strömbrytare
5. Inhängningsögla för förlängningssladd
6. Nätkabel
7. Förvaringskoger

Varning! Det är förbjudet att använda häcksaxen utan handskydd.

3. Montera handskyddet

Montera det bifogade handskyddet (bild 1 / pos. 2) enligt beskrivningen i bild 2 och fäst med bifogade skruvar.

4. Förklaring av symboler (se bild 3)

1. Varning
2. Skydda mot regn och fuktig omgivning.
3. Läs igenom bruksanvisningen för driftstart.
4. Bär ögonskydd och hörselskydd
5. Dra omedelbart ut stickkontakten ur vägguttaget om ledningen har skadats eller kapats.

5. Tekniska data

	HEC 650	HEC 660
Nätanslutning	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Effektförbrukning	600 W	600 W
Snittlängd	500 mm	590 mm
Svärdlängd	580 mm	665 mm
Tandavstånd	20 mm	20 mm
Kapacitet	3200/min	3200/min
Ljudeffektnivå LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Ljudtrycksnivå LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibration aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Vikt	4,1 kg	4,2 kg

6. Nätanslutning

Elverktyget kan endast anslutas till enfas-växelström med 230 V 50 Hz växelspanning. Verktyget är skyddsisolerat och får därför även anslutas till uttag utan jordledning. Innan du använder häcksaxen, kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna som anges på märkskylten.

7. Driftstart och användning

Obs! Denna häcksax är endast avsedd för klippning av häckar, buskar och plantor. All annan användning som inte uttryckligen anges i denna bruksanvisning kan leda till skador på häcksaxen och leda till att användaren utsätts för stora risker. Häcksaxarna är utrustade med en tvåhands-säkerhetskoppling. Denna fungerar endast om brytaren vid styrhandtaget (bild 1 / pos. 3) trycks in med den ena handen samtidigt som brytaren vid handtaget (bild 1 / pos. 4) trycks in med den andra. Om en av dessa brytare släpps stannar knivarna.

Tänk på att knivarna fortsätter att köra några sekunder efter att du har kopplat ifrån saxen.

- Kontrollera knivarnas funktion. Knivarna som är slipade på båda sidorna rör sig mot varandra och garanterar därmed hög kapacitet och jämn klippning.
- Fäst förlängningssladden i den här för avsedda ögla (se bild 4) innan du börjar att klippa.
- Använd endast förlängningssladdar som är godkända för användning utomhus.

8. Användningstips

- Förutom häckar kan även buskar och plantor klippas med en häcksax.
- Bästa klippningsresultat får du om du för häcksaxen framåt med en vinkel på ca 15° mellan knivarna och häcken (se bild 5).
- Tack vare att knivarna klipper åt bägge hållen kan du själv avgöra i vilken riktning du vill klippa (se bild 6).
- För att vara säker på att få en jämn höjd, rekommenderar vi att du spänner ett snöre längs häckens kant. Då kan du helt enkelt klippa av de grenar som skjuter ut ovanför snöret (se bild 7).
- Klipp häckens sidor med en svepande rörelse nerifrån och upp (se bild 8).

9. Underhåll och skötsel

- Slå alltid ifrån häcksaxen och dra ut stickkontakten innan du rengör eller ställer undan verktyget.
- För att alltid garantera bästa kapacitet bör du alltid se till att knivarna är rena och smorda. Ta bort avlagringar med en borste och stryk på en tunn oljefilm (se bild 9).

Använd endast biologiskt nedbrytbara oljor.

- Rengör häcksaxens kåpa och andra plastdelar med ett svagt rengöringsmedel för hushållsbruk och en fuktig tygduk. Använd inga aggressiva medel eller lösningsmedel.
- Undvik tvunget att vatten tränger in i häcksaxen.
- Det bifogade förvaringskogret kan monteras på en vägg så att du kan förvara din häcksax på ett ändamålsenligt sätt.

10 Avfallshantering

Tänk på:

Häcksaxen och tillbehören består av olika material som t ex metall och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Kasta inte i hushållssoporna! Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

1. Yleiset turvallisuusmääräykset

Huomio! Sähkötyökaluja käytettäessä tulee noudattaa seuraavia periaatteellisia turvallisuusmääräyksiä sähköiskun, tapaturman sekä palovaaran välttämiseksi. Lue nämä ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa läpi ja noudata niitä.

1. Pidä työalueesi siistinä

- Työalueella vallitseva epäjärjestys aiheuttaa tapaturmanvaaroja.

2. Ota ympäristöolosuhteet huomioon

- Älä jätä työkaluja sateeseen. Älä käytä niitä kosteassa tai märässä paikassa. Huolehdi hyvästä valaistuksesta. Älä käytä työkaluja helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.

3. Varo sähköiskua!

- Vältä koskemasta vartalollasi maadoitettuihin osiin, kuten putkiin, lämmityslaitteisiin, liesiin, jääkaappeihin.

4. Pidä lapset poissa työalueelta.

- Älä päästä muita henkilöitä työkalun tai verkkojohdon ulottuville. Pidä heidät poissa työalueelta.

5. Säilytä työkalusi turvallisesti

- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.

6. Älä ylikuormita työkalua

- Työ sujuu paremmin ja turvallisemmin oikealla tehoalueella.

7. Käytä oikeaa työkalua

- Älä käytä pienitehoista konetta tai konetyökaluja raskaisiin töihin. Älä käytä työkaluja sellaisiin toimiin, joihin niitä ei ole tarkoitettu.

8. Käytä sopivaa suojaapukua

- Älä käytä väljä vaatteita tai koruja. Ne voivat takertua koneen liikkuviin osiin. Käytä kumikäsineitä ja luistamattomia jalkineita työskennellessäsi ulkona. Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan.

9. Käytä suojalaseja

- Käytä pölyväissä töissä suodatinnaamaria.

10. Älä käytä johtoa sellaiseen tarkoitukseen, jota varten sitä ei ole tehty

- Älä kannata laitetta verkkojohdosta, äläkä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.

11. Kiinnitä työkalupale paikoilleen

- Käytä kiristyslaitteita tai ruuvipenkkiä työkalupaleen paikallaanpitämiseen. Ne ovat varmempia kuin kätesi, ja voit täten käyttää konetta molemmin käsin.

12. Älä yritä kurottua pitemmälle kuin yletyt

- Vältä luonnottomia asentoja. Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.

13. Hoida työkalujasi huolella

- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin. Noudata huolto-ohjeita ja työkalujen vaihdosta annettuja ohjeita. Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut. Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet. Huolehdi siitä, että kahvat ovat kuivat eikä niissä ole öljyä tai rasvaa.

14. Irroita pistoke pistorasiasta

- aina: kun konetta ei käytetä, ennen huoltotoimia sekä ennen työkalun (esim. poran, sahanterän, jyrsterän) vaihtoa.

15. Älä jätä avaimia yms. koneeseen

- Tarkista ennen uudelleen käynnistystä, että jakoavaimet ja muut säätötyökalut on poistettu.

16. Vältä tahatonta käynnistystä

- Älä kannata sähköverkkoon liitettyjä laitteita sormi käynnistimellä. Varmista, että katkaisin on kytketty pois-asentoon, ennen kuin työnnyt sähköpistokkeen pistorasiaan.

17. Ulkona käytettävät jatkojohdot

- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, hyväksytyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.

18. Ole tarkkana työskennellessäsi

- Pidä työtäsi silmällä. Käytä järjeäsi. Älä ryhdy työhön, jos olet väsynyt tai hajamielinen.

19. Tarkasta, ettei työkalu ole vahingoittunut

- Ennen käytön jatkamista on työkalun turvalaitteiden tai hieman vahingoittuneiden osien toiminnan moitteettomuus ja soveltuvuus tarkastettava. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu. Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat saa korjata tai vaihtaa vain valtuutettu ammattikorjaamo, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty. Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa. Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-pois-katkaisimet eivät toimi.

20. VAROITUS!

- Oman turvallisuutesi vuoksi käytä ainoastaan käyttöohjeessa mainittuja tai työkalun valmistajan suosittelempia tai nimeämiä lisävarusteita tai

niiden osia. Vieraiden osien ja muiden tarvikkeiden käyttö saattaa aiheuttaa henkilökohtaisia tapaturmanvaaratilanteita.

21. Anna korjaustoimet aina alan ammattiliikkeen tehtäväksi

Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö; muussa tapauksessa käyttäjälle voi aiheutua vaaratilanteita.

22. Melunpäästöt

- Tämän sähkötyökalun melunpäästöt mitataan standardien ISO 3744, NFS 31-31 (84/537/EWG) mukaisesti.

Työpaikan melunpäästöt saattavat ylittää arvon 85 dB (A). Tässä tapauksessa ovat käyttäjää suojaavat meluturvatoimet tarpeellisia.

Säilytä turvallisuusmääräykset hyvin.

Turvallisuusmääräykset

Lue turvallisuusmääräykset sekä käyttöohje huolella läpi ja noudata niitä!

- 1.1 Ennen kaikkia pensassaksille tehtäviä toimia on verkkopistoke irroitettava pistorasiasta, esim. kun
 - johto on vahingoittunut
 - terät täytyy puhdistaa
 - häiriön syy on tarkastettava
 - laite puhdistetaan tai huolletaan
 - laite pannaan väliaikaisesti pois.
- 1.2 Kone voi aiheuttaa vakavia vammoja! Lue koneen käyttöohje huolella läpi, jotta tiedät, miten käsitellä sitä, valmistella työt, pitää sen kunnossa, käynnistää ja sammuttaa sen. Tutustu ohjeen avulla kaikkiin koneen säätölaitteisiin ja sen asianmukaiseen käyttöön.
- 1.3 Pensassaksia saa kuljettaa vain molemmin käsin.
- 1.4 Huolehdi tukevasta asennosta ja käytä tukevia jalkineita työskennellessäsi pensassaksilla.
- 1.5 Älä leikkaa pensaita sateella tai kun ne ovat märkiä, älä myöskään jätä laitetta ulos märkään maahan. Sitä ei saa käyttää sen ollessa märkä.
- 1.6 Suosittelemme suojalasien ja kuulosuojusten käyttöä leikkaustyön aikana.
- 1.7 Käytä tarkoituksenmukaisia työvaatteita, kuten kumikäsineitä, luistamattomia kenkiä sekä vaatteita, jotka eivät ole liian väljiä. Pidä pitkät hiukset paikoillaan hiusverkon avulla.
- 1.8 Vältä luonnottomia asentoja ja huolehdi vakaa-
sta, tasapainoisesta asennosta, varsinkin käytäessäsi apuna tikkaita tai korokkeita.

- 1.9 Pidä laitetta työn aikana riittävän kaukana var-
talostasi.
- 1.10 Huolehdi siitä, että työalueella ei ole muita ihmisiä eikä myöskään eläimiä.
- 1.11 Kanna pensassaksia vain ohjauksahvasta.
- 1.12 Pidä johto poissa leikkausalueelta.
- 1.13 Tarkasta ennen työhön ryhtymistä, onko liitäntäjohdossa merkkejä vaurioista tai vanhenemisesta.
- 1.14 Pensassaksia saa käyttää vain kun liitäntäjohto on moitteettomassa kunnossa.
- 1.15 Älä irroita verkkopistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä kannaa laitetta johdosta. Vältä kaikkia johdon vaurioita.
- 1.16 Suojaa johto kuumuudekta, syövyttäviltä nesteiltä ja teräviltä reunoilta. Vahingoittunut johto on vaihdettava heti uuteen.
- 1.17 Tarkasta leikkauskoneiston kunto säännöllisin väliajoin ja anna tarpeen vaatiessa ISC-huoltopalvelun tai alan asiantuntijaliikkeen kunnostaa laite asianmukaisesti.
- 1.18 Jos leikkausterät juuttuvat kiinni, esim. paksujen oksien tms. vuoksi, on pensassakset sammutettava heti. Irrota verkkopistoke ja poista vasta sitten kiinnijuuutumisen aiheuttanut kappale.
- 1.19 Säilytä laite kuivassa, suojatussa paikassa poissa lasten ulottuvilta.
- 1.20 Laitteen kuljetuksen ja säilytyksen aikana on leikkausterät aina peitettävä tätä varten toimitetulla teränsuojuksella.
- 1.21 Vältä ylikuormittamista pensassaksia äläkä käytä niitä väärin, ts. pensassakset on laadittu ainoastaan pensasaitojen, pensaiden ja tukevien kasvien leikkaamiseen.
- 1.22 Käytä vain sellaisia johtoja ja liitäntäkappaleita, jotka on tarkoitettu ulkokäyttöön; - jatkojohto HO7RN-F 2x1,0 jossa on muotovallettu pistoke - jatkojohto HO7RN-F 3G1,5 jossa roiskevedeltä suojattu maadoitettu pistoke sekä maadoitettu liitäntä.
- Sähkötyökalujen käytössä suositellaan sähköliitäntävarustamista vuotovirtasuojalla tai vikavirtasuojakytkimellä. Tiedustele vaihtoehtoja sähköasentajaltasi!
- 1.23 Pensassakset tulee tarkastaa ja huoltaa ammattitaitoisesti säännöllisin väliajoin. Vahingoittuneet terät tulee vaihtaa aina paritain. Jos laite on vahingoittunut putoamisen tai iskun vuoksi, tulee se ehdottomasti tarkastaa ammattitaitoisesti ennen käyttöönottoa.
- 1.24 Hoida ja huolla työkaluasi huolellisesti. Pidä työkalu puhtaana ja terävänä, jotta työskentely on helppoa ja turvallista. Noudata huollosta ja hoidosta jäljempänä annettuja ohjeita.

- 1.25 Maatalousammattikuntien määräysten mukaisesti sähkökäyttöisiä pensassaksia saavat käyttää vain yli 17-vuotiaat henkilöt. 16-vuotias saa käyttää tätä laitetta vain aikuisen valvonnassa.
- 1.26 Älä käytä laitetta, jonka leikkauskoneisto on vahingoittunut tai ylettömän pahasti kulunut.
- 1.27 Tutustu työympäristöösi ja tunnista mahdolliset vaarat, joita et ehkä havaitse kuulemalla koneen melun vuoksi.
- 1.28 pensassaksien käyttöä tulee välttää, jos lähellä on muita ihmisiä ja varsinkin lapsia.
- 1.29 Työpaikan melunpäästöt saattavat ylittää arvon 85 dB (A). Tässä tapauksessa ovat käyttäjää suojaavat meluturvatoimet tarpeellisia. Tämän sähkötyökalun melunpäästöt mitataan standardien IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) mukaisesti.
- 1.30 Kahvasta lähtevä tärinä on mitattu standardin ISO 5349 mukaisesti.

2. Laitteen kuvaus (kts. kuvaa 1)

1. Terä
2. Käden suojus
3. Ohjauskahva, jossa kytkentänäppäin
4. Kahva, jossa kytkentänäppäin
5. Jatkojohdon ripustuslenkki
6. Verkkojohto
7. Säilytystuppi

Huomio! Pensassaksien käyttö ilman käden suojusta on kielletty.

3. Kädensuojuksen asennus

Asenna mukana toimitettu kädensuojus (kuva 1 / nro 2) kuten kuvassa 2 on esitetty ja kiinnitä se paikalleen mukana otimitetuilla ruuveilla.

4. Viitekilven selitys (kts. kuvaa 3)

1. Varoituis
2. Suojaa sateelta ja kosteudelta.
3. Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa.
4. Käytä suojalaseja sekä suojakäsineitä.
5. Irroita pistoke heti pistorasiasta, jos johto vahingoittuu tai leikataan poikki.

5. Tekniset tiedot

	HEC 650	HEC 660
Verkkoliitäntä	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Tehonotto	600 W	600 W
Leikkauspituus	500 mm	590 mm
Terän pituus	580 mm	665 mm
Hammasväli	20 mm	20 mm
Leikkauksia	3200/min	3200/min
Äänen tehotaso LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Äänen painetaso LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Tärinä aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Paino	4,1 kg	4,2 kg

6. Verkkoliitäntä

Konetta voi käyttää ainoastaan yksivaihe-vaihtovirralla, jonka jännite on 230V 50Hz. Se on suojaeristetty ja sen saa siksi liittää myös maadoittamattomiin pistorasioihin. Tarkasta ennen käyttöönottoa, että käytettävissä oleva verkkojännite vastaa koneen tehotietokilvessä annettua käyttöjännitettä.

7. Käyttöönotto ja käyttö

Huomio! Nämä pensassakset soveltuvat pensasaitojen, pensaiden ja paksujen kasvien leikkaamiseen. Kaikkinainen muu käyttö, jota ei ole erityisesti sallittu tässä käyttöohjeessa, saattaa aiheuttaa pensassaksien vahingoittumisen ja muodostaa vakavan vaaran käyttäjälle. Pensassakset on varustettu kaksin käsin toimennettavalla turvakytkenällä. Se toimii vain silloin, kun yhdellä kädellä painetaan ohjauskahvassa olevaa kytkentänäppäintä (kuva 1 / nro 3) ja toisella kädellä kahvassa olevaa kytkentänäppäintä (kuva 1 / nro 4) samanaikaisesti. Jos yksi kytkentänäppäin päästetään irti, niin leikkausterät pysähtyvät.

Ota huomioon, että leikkausterät käyvät vielä jonkun aikaa.

- Tarkasta leikkausterien toiminta. Molemmiin puolin leikkaavat terät ovat vastaliikkeiset ja takaavat täten suuren leikkaustehon ja rauhallisen käynnin.
- Kiinnitä ennen käyttöä jatkojohto sille varattuun johdonpidikkeeseen (kts. kuvaa 4)
- Ulkokäytössä saa käyttää ainoastaan tähän sallittuja jatkojohtoja.

8. Työskentelyohjeet

- Pensasaitojen lisäksi pensassaksilla voi leikata myös pensaita ja pensaikkoja.
- Parhaan leikkaustehon saavutat liikuttamalla pensassaksia niin, että terät ovat n. 15° kulmassa pensasaitaan nähden (kts. kuvaa 5).
- Molemmiin puoliin leikkaavat, vastaliikkeiset terät mahdollistavat leikkaamisen kumpaankin suuntaan. (kts. kuvaa 6)
- Jotta pensasaidan yläreunasta tulisi tasainen ja suora, suosittelemme vetämään langan yläreunan ohjenuoraksi. Sen yläpuolelle ulottuvat oksat leikataan pois. (kts. kuvaa 7)
- Pensasaidan sivupinnat leikataan sitten kaarevin liikkein alhaalta ylöspäin. (kts. kuvaa 8)

9. Huolto ja hoito

- Ennen koneen puhdistusta ja poispanoa on se sammutettava ja verkkopistoke irroitettava.
- Jotta leikkaustulos olisi aina paras mahdollinen, tulee terät puhdistaa ja voidella säännöllisesti. Poista kertymät harjalla ja levitä terille ohut öljykalvo. (kts. kuvaa 9)

Käytä vain biologisesti hajoavia öljyjä.

- Puhdista muovirunko ja -osat kevyellä talouspuhdistusaineella ja kostealla rievulla. Älä käytä syövyttäviä aineita tai liuotteita.
- Huolehdi siitä, ettei koneeseen missään tapauksessa pääse vettä.
- Mukana toimitettu säilytyskotelo voidaan asentaa kiinni seinälle. Siinä voit säilyttää pensassakset asianmukaisesti.

10 Käytöstäpoisto

Huomio!

Pensassakset ja niiden varusteet on valmistettu erilaisista materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset osat erikoisjätekierrätykseen tai -poistoon. Ei saa heittää roskapönttöön! Tiedustele kierrätysmahdollisuuksia alan liikkeistä tai kunnanhallinnosta!

1. Allmenne sikkerhetsinstruksjoner

OBS! Under bruk av elektroverktøy skal følgende prinsipielle sikkerhetsregler overholdes med tanke på beskyttelse mot elektrisk støt, persons-kader og brannfare. Les disse instruksene før du tar maskinen i bruk. Følg instruksjonene.

- 1. Hold orden i arbeidssonen.**
- Uorden i arbeidssonen forårsaker fare for ulykker.
- 2. Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene**
- Dette elektroverktøyet må ikke utsettes for regn-
vær. Ikke bruk elektroverktøyet i fuktige eller
våte omgivelser. Sørg for god belysning.
Elektrisk verktøy skal ikke brukes i nærheten av
brennbare væsker eller gasser.
- 3. Ikke bli utsatt for elektrisk støt.**
- Unngå kroppskontakt med jordete deler, f.eks.
rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap.
- 4. Hold barn på avstand!**
- Ikke la andre personer komme i berøring med
verktøyet eller kabelen, hold andre personer
borte fra arbeidssonen.
- 5. Oppbevar verktøyet på et trygt sted.**
- Verktøy som ikke er i bruk skal oppbevares i et
tørt, låst rom. Det skal oppbevares utilgjengelig
for barn.
- 6. Ikke overbelast verktøyet.**
- Du arbeider bedre og tryggere i det ytelsesom-
råde som er angitt.
- 7. Bruk riktig verktøy.**
- Ikke bruk for svake verktøy eller adaptere til
tungt arbeid.
Ikke bruk verktøy til formål og arbeider det ikke er
beregnet på.
- 8. Bruk egnede arbeidsklær.**
- Unngå å bruke løstsittende klær og smykker.
De kan bli revet med av bevegelige deler. Når
man arbeider utendørs, anbefales det å bruke
gummihansker og sklisikkert skotøy. Bruk hårnett
hvis du har langt hår.
- 9. Bruk vernebriller.**
- Bruk pustemaske ved arbeider som produserer
støv.
- 10. Ikke bruk kabelen til formål den ikke er bereg-
net på.**
- Ikke bær verktøyet etter kabelen. Ikke hold tak i
kabelen når du vil trekke støpslet ut av stikkon-
taket. Utsett ikke kabelen for varme, olje og
skarpe kanter.

11. Sikre arbeidsstykket.

- Bruk fastspenningsanordninger eller skrustikke
for å holde arbeidsstykket fast. På den måten
holdes det trykkere fast enn når du bare holder
det med hånden, og du kan betjene maskinen
med begge hender.

12. Ikke tøy deg ut over området hvor du står stø- dig.

- Unngå å innta unormale holdninger med krop-
pen. Sørg for å stå stabilt og hold alltid likevek-
ten.

13. Ta godt vare på verktøyet ditt.

- Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik
at du kan arbeide godt og trygt med det. Følg
vedlikeholdsforskriftene og instruksjonene om
verktøyskift. Kontroller støpslet og kabelen med
jevne mellomrom. Hvis de skulle være skadet,
må du få en autorisert fagmann til å skifte dem
ut. Kontroller skjøteledningene med jevne mel-
lomrom og skift ut skadete skjøteledninger. Hold
håndtakene tørre og fri for olje og fett.

14. Trekk ut netstøpslet.

- Når utstyret ikke er i bruk, før vedlikehold og
ved skifte av verktøy, som f.eks. sagblad, bor og
alle typer maskinverktøy.

15. Ikke la verktøynøkler stå igjen i verktøyet.

- Kontroller at nøklene og justeringsverktøyet er
fjernet, før du starter maskinen.

16. Unngå utilsiktet start.

- Hold ikke fingeren på bryteren når du bærer et
verktøy som er koplet til strømmettet. Kontroller at
bryteren er slått av når maskinen blir koplet til
strømmettet.

17. Skjøteledning utendørs

- Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og
tilsvarende merkede skjøteledninger.

18. Vær alltid oppmerksom.

- Hold øye med ditt eget arbeid. Gå fram fornuf-
tig. Ikke bruk verktøyet hvis du er ukonsentrert.

19. Kontroller maskinen din for skader.

- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler
med lette skader omhyggelig for upåklagelig og
forskriftsmessig funksjon før fortsatt bruk av verk-
tøyet. Kontroller om funksjonen til bevegelige
deler er i orden, at delene ikke har kilt seg fast
eller er blitt skadet. Alle deler må være korrekt
montert og oppfylle alle gjeldende krav, slik at
man er garantert at maskinen fungerer upåklage-
lig under drift.
Skadete sikkerhetsanordninger og deler må
umiddelbart repareres eller skiftes ut forskrifts-
messig av et kundeserviceverksted, hvis det ikke
er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.

Skadete brytere må skiftes ut på kundeservice-verksted. Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.

20. OBS!

- Av hensyn til din egen sikkerhet må du bare bruke tilbehør og ekstrautstyr som er angitt i bruksanvisningen, eller som er anbefalt eller angitt av verktøyprodusenten. Hvis du bruker annet innsatsverktøy eller tilbehør enn det som er anbefalt i bruksanvisningen eller i katalogen, kan det oppstå fare for personskader for deg personlig.

21. Reparasjoner kun av autorisert elektriker

Dette elektroverktøyet svarer til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av autorisert elektriker. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukeren.

22. Støy

- Støyen fra dette elektroverktøyet måles i henhold til ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EØF). Støyen på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe hørselsvernstiltak for brukeren.

Ta godt vare på sikkerhetsinstruksene.

Sikkerhetsinstrukser

Les nøye gjennom sikkerhetsinstruksene og veiledningen og følg instruksjonene!

- 1.1 Du må alltid trekke ut nettstøpslet når du skal utføre arbeider på hekksaksen, f.eks. ved
 - skader på kabelen
 - rengjøring av knivene
 - kontroller ved feil
 - rengjøring og vedlikehold
 - når hekksaksen settes bort uten tilsyn
- 1.2 Maskinen kan forårsake alvorlige personskader! Les nøye gjennom bruksanvisningen for å lære korrekt behandling av maskinen, klargjøring, overhaling, start og stans av maskinen. Gjør deg fortrolig med alle reguleringsdeler og forskriftsmessig bruk av maskinen.
- 1.3 Hekksaksen skal kun føres med begge hender.
- 1.4 Sørg for å stå stødig og ha på deg fast skotøy når du arbeider med hekksaksen.
- 1.5 Ikke klipp hekken når det regner, eller når hekken er våt. Ikke la maskinen ligge utendørs. Den må ikke brukes så lenge den er våt.
- 1.6 Det anbefales å bruke vernebriller og hørselsvern under klippingen av hekken.
- 1.7 Bruk egnede arbeidslær, som f.eks. gummi-hansker, sklisikre sko. Unngå å bruke vidtsittende klær. Bruk hånett hvis du har langt hår.

- 1.8 Unngå å innta unormale holdninger med kroppen og sørg for å stå stødig, spesielt når du bruker stiger og gardintrapper.
- 1.9 Sørg for å holde maskinen på tilstrekkelig god avstand fra kroppen under arbeidet.
- 1.10 Pass på at det ikke oppholder seg verken mennesker eller dyr innenfor arbeids- eller svingområdet.
- 1.11 Hekksaksen skal kun bæres etter styrehåndtaket.
- 1.12 Hold kabelen ute av klippeområdet.
- 1.13 Kontroller strømkabelen for tegn på skader og aldring før bruk.
- 1.14 Det er kun tillatt å bruke hekksaksen når strømkabelen befinner seg i uskadet tilstand.
- 1.15 Ikke hold tak i kabelen når du trekker nettstøpslet ut av stikkkontakten. Ikke bær maskinen etter kabelen. Unngå enhver skade av kabelen.
- 1.16 Utsett ikke kabelen for varme, væsker som kan ødelegge den og skarpe kanter. Skadete kabler skal skiftes ut øyeblikkelig.
- 1.17 Skjæreanordningen skal kontrolleres for skader med jevne mellomrom. Hvis det er nødvendig, må du sørge for at skjæreverktøyet blir reparert forskriftsmessig av ISC-kundeservice eller et spesialisert verksted.
- 1.18 Hvis skjæreanordningen blokkeres, f.eks. av tykke greiner osv., må hekksaksen øyeblikkelig settes ut av drift. Trekk ut nettstøpslet. Først deretter kan du fjerne årsaken til blokkeringen.
- 1.19 Oppbevar maskinen på et tørt og sikkert sted som er utilgjengelig for barn.
- 1.20 Under transport og lagring skal skjæreanordningen alltid dekkes til med beskyttelsen for skjæreanordningen.
- 1.21 Unngå å overbelaste verktøyet eller sette det til en bruk det ikke er beregnet på, dvs. at hekksaksen kun skal brukes til klipping av hekker, busker og stauder.
- 1.22 Bruk kun ledninger og kontakter/støpsler som er godkjent til utendørs bruk; - strømledning HO7RN-F 2x1,0 med påstøpt konturstøpsel.
- Skjøteledning HO7RN-F 3G1,5 med jordet støpsel som er beskyttet mot vannsprut og jordet kontaktkopling.
- For driften av elektroverktøy anbefales det å bruke en arbeidsstrøm-sikkerhetsanordning eller en feilstrøm-sikkerhetsbryter. Spør en autorisert elektriker!
- 1.23 Hekksaksen skal kontrolleres og vedlikeholdes forskriftsmessig med jevne mellomrom. Skadete kniver skal kun skiftes ut parvis. Ved skader på grunn av fall eller støt er det tvingende nødvendig at en fagmann kontrollerer hekksaksen.

- 1.24 Stell og vedlikehold verktøyet ditt omhyggelig. Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Vær oppmerksom på og følg instruksjonene om vedlikehold og stell.
- 1.25 I henhold til forskriftene til yrkesorganisasjonene i landbruket er det bare tillatt for personer over 17 år å arbeide med hekksakser med elektrisk drift. Dette er tillatt for personer over 16 år under tilsyn av voksne.
- 1.26 Ikke bruk maskinen med skadet eller for nedslitt skjæreanordning.
- 1.27 Gjør deg fortrolig med omgivelsene og vær oppmerksom på eventuelle farer som du kanskje ikke kan høre på grunn av maskinstøyen.
- 1.28 Man må unngå å bruke hekksaksen når det oppholder seg andre mennesker, spesielt barn, i nærheten.
- 1.29 Støyutviklingen på arbeidsplassen kan overskride 85 dB(A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe støydempende- og hørselsvernstiltak for brukeren. Støyen fra dette elektroverktøyet måles i henhold til IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EØF).
- 1.30 Vibrasjonene som sendes ut ved håndtaket er målt i henhold til ISO 5349.

2. Beskrivelse av maskinen (se figur 1)

1. Sverd
2. Håndbeskyttelse
3. Styrehåndtak med bryterast
4. Håndtak med bryterast
5. Opphengsøye for skjøteledning
6. Nettledning
7. Oppbevaringskoger

OBS! Det er ikke tillatt å bruke hekksaksen uten håndbeskyttelse.

3. Montering av håndbeskyttelsen

Monter den vedlagte håndbeskyttelsen (figur 1 / pos. 2) slik som vist på figur 2 og fest den med de vedlagte skruene.

4. Forklaring av henvisningsskiltet (se figur 3)

1. Advarsel
2. Må ikke utsettes for regn og væte.
3. Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang.
4. Bruk øyebeskyttelse og hørselsvern.

5. Skill øyeblikkelig støpslet fra nettet hvis ledningen er skadet eller kappet av.

5. Tekniske data

	HEC 650	HEC 660
Nettilkopling	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Opptatt effekt	600 W	600 W
Skjærelengde	500 mm	590 mm
Sverdlengde	580 mm	665 mm
Tannavstand	20 mm	20 mm
Antall snitt	3200/min	3200/min
Lydeffektnivå LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Lydtrykknivå LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibrasjon aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Vekt	4,1 kg	4,2 kg

6. Nettilkopling

Maskinen kan kun brukes tilkoplek en fase-vekselstrøm med 230V 50Hz vekselspanning. Den er sikkerhetsisolert og kan derfor også tilkoplek stikkontakter uten verneleder. Før du tar maskinen i bruk for første gang må du kontrollere at nettspenningen stemmer overens med den driftsspenning som er angitt på maskinens merkeplate.

7. Oppstart og betjening

OBS! Hekksaksen er egnet til klipping av hekker, busker og stauder. Enhver annen bruk som ikke er uttrykkelig tillatt i denne veiledningen, kan føre til skader på hekksaksen og utgjøre en alvorlig fare for brukeren. Hekksaksene er utstyrt med en tohånds sikkerhetsbryter. Den fungerer kun når man trykker bryterasten på styrehåndtaket (figur 1 / pos. 3) med den ene hånden og bryteren på håndtaket (figur 1 / pos. 4) med den andre hånden. Når et bryterelement slippes løs, blir kniven stående stille.

Vær oppmerksom på at det tar en liten stund før kniven stanser helt.

- Kontroller knivenes funksjon. Knivene, som skjærer på begge sider, går i motsatt retning og garanterer derved en høy skjæreytelse og en rolig gang.
- Fest skjøteledningen i den respektive kabelholder (se figur 4) før bruk.
- For bruk utendørs må man bruke hertil godkjente skjøteledninger.

8. Arbeidsinstruksjoner

- Hekksaksen kan brukes til klipping av busker og kratt i tillegg til klipping av hekk.
- Du får best skjæreytelse hvis hekksaksen føres slik at knivtennene er rettet mot hekken i en vinkel på ca. 15°. (se figur 5)
- Knivene som skjærer på begge sider og går i motsatt retning av hverandre gjør det mulig å klippe i begge retninger. (se figur 6)
- Det anbefales å strekke en snor som rettesnor langs hekkekanten for å få en jevn høyde på hekken. De greiner som stikker opp over snoren, klippes av. (se figur 7)
- Sideflatene til en hekk klippes med buede bevegelser nedenfra og oppover. (se figur 8)

9. Vedlikehold og stell

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet før du rengjør eller setter fra deg maskinen.
- Knivene bør rengjøres og smøres med jevne mellomrom, slik at topp ytelse opprettholdes. Fjern avleiringene med en børste og smør på en tynn oljefilm. (se figur 9)

Du må kun bruke biologisk nedbrytbare oljetyper.

- Hovedenheten og andre deler av kunststoff rengjøres med et mildt vaskemiddel for husholdningen og en fuktig klut. Ikke bruk aggressive midler eller løsningsmidler.
- Du må for all del unngå at det trenger vann inn i maskinen.
- Det oppbevaringskogeret som er inkludert i leveringen kan monteres på en vegg. På den måten kan du oppbevare hekksaksen forskriftsmessig.

10 Destruksjon

OBS!

Hekksaksen og tilbehøret består av ulike materialer, som f.eks. metall eller kunststoff. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Ikke kast dem i søppelkassen! Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

1. Avvertenze generali di sicurezza

Attenzione! Usando gli elettrodomestici si devono osservare le seguenti misure basilari di sicurezza per la protezione dalle scosse elettriche, dal pericolo di lesioni e di incendio. Leggete e attenetevi a queste avvertenze prima di usare l'apparecchio.

1. Tenete ordine nella vostra zona di lavoro

- Il disordine nella zona di lavoro rappresenta un fattore di rischio.

2. Tenete conto degli influssi ambientali

- Non esponete gli elettrodomestici alla pioggia. Non usate gli elettrodomestici in un ambiente umido o bagnato. Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente. Non usate gli elettrodomestici nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.

3. Proteggetevi dalle scosse elettriche

- Evitate il contatto con parti collegate a massa, come per esempio tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi.

4. Tenete lontani i bambini!

- Non permettete ad altre persone di toccare l'apparecchio o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.

5. Tenete gli utensili in luogo sicuro

- Quando gli utensili non vengono usati devono essere tenuti in luogo chiuso e fuori della portata dei bambini.

6. Non sottoponete gli utensili ad un carico eccessivo

- Si lavora meglio ed in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.

7. Usate gli utensili adatti

- Non usate utensili o adattatori troppo deboli per lavori pesanti. Non usate gli apparecchi per scopi ed operazioni diversi da quelli per cui sono stati concepiti.

8. Portate indumenti di lavoro adatti

- Non portate indumenti ampi o gioielli perché possono impigliarsi nelle parti mobili. In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di guanti di gomma e di scarpe con suola antisdrucciolevole. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina.

9. Usate gli occhiali protettivi

- In caso di lavori con produzione di polvere usate una maschera protettiva.

10. Non usate il cavo per altri scopi

- Non usate il cavo per trasportare l'elettrodomestico o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.

11. Fissate bene il pezzo da lavorare

- Usate dispositivi di fissaggio oppure una morsa a vite per tenere fermo il pezzo. In questo modo è tenuto in modo più sicuro che dalla vostra mano e permette di usare l'utensile con ambedue le mani.

12. Non ampliate eccessivamente il vostro ambiente di lavoro

- Evitate delle posizioni del corpo insolite. Assicuratevi di essere in posizione sicura e sempre in equilibrio.

13. Tenete gli utensili con cura

- Tenete gli utensili puliti e affilati per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e se sono danneggiati fateli sostituire da un tecnico autorizzato. Controllate regolarmente il cavo di prolunga e sostituitelo se danneggiato. Tenete le impugnature asciutte e libere da olio e grasso.

14. Staccate la spina dalla presa di corrente

- Quando non usate l'apparecchio, prima della manutenzione e quando viene sostituito l'utensile, come per esempio la lama della sega, il trapano e gli utensili di ogni tipo.

15. Non lasciate inserire le chiavi di regolazione

- Controllate prima di accendere l'apparecchio di avere tolto le chiavi e gli utensili di regolazione.

16. Evitate la messa in moto involontaria

- Non portate l'elettrodomestico collegato alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore. Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

17. Cavo di prolunga all'aperto

- All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.

18. Siate sempre attenti

- Osservate il vostro lavoro. Lavorate in modo ragionato. Non usate l'elettrodomestico se non riuscite a concentrarvi.

19. Controllare che l'apparecchio non presenti danni

- Prima di usare di nuovo l'elettrodomestico controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente. Controllate che le parti mobili possano funzionare correttamente, che non siano bloccate oppure che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutte le esigenze dell'apparecchio.

Le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza. Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.

20. Attenzione!

- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e apparecchi complementari che siano indicati nelle istruzioni per l'uso oppure che vengano indicati o consigliati dal produttore. L'uso di accessori o apparecchi complementari diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.

21. Riparazioni solo da parte del tecnico elettricista

Questo elettrotensile corrisponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.

22. Rumore

- Il rumore di questo elettrotensile viene misurato secondo ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore.

Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.

Avvertenze di sicurezza

Leggere e seguire attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

- 1.1 La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al tagliasiepi, come ad esempio
 - in caso di danneggiamento del cavo
 - per la pulizia del coltello
 - per il controllo in caso di guasti
 - per la pulizia e la manutenzione
 - se l'elettrotensile viene lasciato in una zona non sorvegliata
- 1.2 L'apparecchio può provocare delle lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per l'uso per l'impiego corretto, la preparazione, la manutenzione, l'avviamento e lo spegnimento dell'apparecchio. Cercate di conoscere bene tutti gli elementi di regolazione ed il corretto impiego dell'apparecchio.

- 1.3 Il tagliasiepi deve venire tenuto solo con tutte e due le due mani.
- 1.4 Lavorando con il tagliasiepi accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
- 1.5 Non tagliate la siepe se piove o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non dev'essere usato finché è bagnato.
- 1.6 Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
- 1.7 Indossate indumenti da lavoro appropriati come guanti di gomma, scarpe antidruccievoli ed evitate indumenti ampi. I capelli lunghi devono essere raccolti in una retina.
- 1.8 Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio, in particolare se usate scale o gradini.
- 1.9 Durante il lavoro mantenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio.
- 1.10 Fare attenzione che nella zona di lavoro o nel raggio d'azione non ci siano né persone né animali.
- 1.11 Portare il tagliasiepi solo per l'impugnatura di guida.
- 1.12 Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
- 1.13 Prima dell'uso controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o rovinato.
- 1.14 Il tagliasiepi dev'essere usato solo se il cavo di alimentazione è in buono stato.
- 1.15 Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il cavo. Non portare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Evitare ogni danno al cavo.
- 1.16 Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Sostituite subito i cavi danneggiati.
- 1.17 Controllate regolarmente che il dispositivo della lama non presenti danni e, se necessario, fate riparare subito a regola d'arte l'utensile da taglio dal servizio assistenza ISC o da un'officina specializzata.
- 1.18 Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il tagliasiepi deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
- 1.19 Conservate l'attrezzo in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
- 1.20 Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio dev'essere sempre coperto con l'apposita protezione.
- 1.21 Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il tagliasiepi dev'essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.
- 1.22 Usare solo cavi e prese di cui sia permesso l'uso all'aperto: - Cavo di allacciamento HO7RN-F 2x1,0 con una presa incorporata.

- Prolunga HO7RN-F 3G1,5 con spina e attacco con contatto di terra e protezione dagli spruzzi d'acqua.

- Per l'uso di elettrotensili si consiglia l'impiego di un dispositivo di protezione da corrente dispersa oppure di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Rivolgetevi ad un'elettrecista specializzato!

- 1.23 Il controllo e la manutenzione del tagliaiepi devono venire eseguiti regolarmente e a regola d'arte. Sostituire le lame danneggiate sempre a coppie. In caso di danni causati da cadute o da colpi è indispensabile un controllo tecnico.
- 1.24 Tenete l'apparecchio con cura ed eseguite la manutenzione. Tenete l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Osservate e seguite le avvertenze per la manutenzione e la cura.
- 1.25 Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura i tagliaiepi elettrici possono venire usati solo da persone che abbiano compiuto i 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
- 1.26 Non usare l'apparecchio se il dispositivo di taglio è danneggiato o rovinato.
- 1.27 Osservate bene l'ambiente e fate attenzione ad eventuali pericoli che forse a causa del rumore dell'utensile non riuscite a sentire.
- 1.28 Evitare l'uso del tagliaiepi nella vicinanza di persone, in particolare dei bambini.
- 1.29 Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione contro i rumori e dell'udito per l'utilizzatore. Il rumore di questo elettrotensile è stato misurato secondo la norma IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- 1.30 Le vibrazioni percepibili all'impugnatura sono state rilevate secondo ISO 5349.

2. Descrizione dell'utensile (vedi Fig. 1)

1. Lama
2. Salvamano
3. Impugnatura di guida con interruttore
4. Impugnatura con tasto di blocco
5. Occhiello di aggancio per la prolunga
6. Cavo di alimentazione
7. Busta di custodia

Attenzione! Non è permesso azionare il tagliaiepi senza salvamano.

3. Montaggio del salvamano

Montare il salvamano allegato (figura 1 /pos. 2) secondo la figura 2 e fissarlo con le viti incluse.

4. Spiegazione della targhetta di avvertenza (vedi figura 3)

1. Avvertenza
2. Proteggere dalla pioggia e dall'acqua.
3. Prima della messa in servizio leggere le istruzioni per l'uso.
4. Usare occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
5. Togliere subito la spina dalla presa di corrente se il cavo è stato danneggiato o tagliato.

5. Caratteristiche tecniche

	HEC 650	HEC 660
Connessione alla rete:	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	600 W	600 W
Lunghezza di taglio:	500 mm	590 mm
Lunghezza della lama	580 mm	665 mm
Distanza tra i denti:	20 mm	20 mm
Tagli	3200/min	3200/min
Livello di potenza sonora LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibrazione aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Peso	4,1 kg	4,2 kg

6. Connessione alla rete

L'apparecchio può essere usato solo con corrente alternata monofase a tensione alternata di 230V 50Hz. L'apparecchio dispone di un isolamento protettivo e perciò può essere collegato anche a prese senza conduttore di terra. Prima della messa in esercizio fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alla tensione di esercizio secondo la targhetta di potenza dell'apparecchio.

7. Messa in esercizio e impiego

Attenzione! Questo tagliaiepi è adatto per tagliare siepi, arbusti e cespugli. Ogni altro impiego che non viene espressamente indicato in queste istruzioni può provocare dei danni al tagliaiepi e rappresenta

re un serio rischio per l'utilizzatore. I tagliasiepi sono dotati di un interruttore di sicurezza a due mani. L'apparecchio funziona soltanto se vengono premuti con una mano il tasto sull'impugnatura di guida (figura 1 / pos. 3) e con l'altra mano l'interruttore sull'impugnatura (figura 1 / pos. 4). Lasciando uno degli elementi di comando, le lame di taglio si bloccano.

Per favore fate attenzione alla rotazione per inerzia delle lame.

- Controllate per favore la funzione delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e di conseguenza garantiscono ottimi risultati di taglio ed un movimento omogeneo.
- Prima dell'uso fissare la prolunga nell'apposita custodia (vedi figura 4)
- Per l'uso all'aperto devono venire usate delle prolunghie omologate a proposito.

8. Avvertenze per l'uso

- Il tagliasiepi, oltre che per tosare le siepi, può venire usato per tagliare arbusti e cespugli.
- I risultati migliori si ottengono tenendo il tagliasiepi in modo tale che i denti delle lame abbiano un'inclinazione di ca. 15° rispetto alla siepe. (vedi Fig. 5)
- Le lame controrotanti a doppio taglio permettono di tagliare in tutte due le direzioni. (vedi Fig. 6)
- Per ottenere una siepe di altezza regolare, si consiglia di tirare un filo all'altezza desiderata. I rami che si trovano al di sopra di esso vengono tagliati. (vedi Fig. 7)
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliate con dei movimenti semicircolari dal basso verso l'alto. (vedi Fig. 8)

9. Manutenzione e cura

- Prima di pulire o di riporre l'apparecchio, spegnerlo e togliere la spina dalla presa di corrente.
- Per ottenere sempre ottimi risultati, le lame si dovrebbero pulire e ingrassare regolarmente. Togliere i depositi con una spazzola e applicare un leggero strato di olio. (vedi Fig. 9)

Consigliamo di usare oli biodegradabili.

- Pulite le parti in plastica con un comune detergente leggero e con un panno umido. Non usate sostanze aggressive o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.
- La busta di custodia compresa nella fornitura può essere fissata al muro. Così potete conservare il tagliasiepi in modo sicuro.

10 Smaltimento

Attenzione!

Il tagliasiepi e gli accessori sono formati da materiali diversi, come per es. metallo e materie plastiche. Portare gli elementi difettosi nei centri di raccolta diversificata dei rifiuti. Non gettateli nelle immondizie comuni! Informatevi nei negozi specializzati o presso l'amministrazione comunale!

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

1. **Utrzymywać porządek na stanowisku pracy**
- Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadku.
2. **Uwzględnić wpływ otoczenia**
- Nie pozostawiać elektronarzędzi na deszczu. Nie używać elektronarzędzi w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Zadbaj o dobre oświetlenie. Nie używać elektronarzędzi w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
3. **Zabezpieczyć się przed porażeniem prądem**
- Nie należy dotykać ciałem uziemionych elementów, np. rur, kaloryferów, kuchenek, lodówek.
4. **Nie dopuszczać dzieci!**
- Nie wolno pozwolić osobom postronnym, a przede wszystkim dzieciom, na dotykanie elektronarzędzia lub przewodu zasilającego, nie dopuszczać ich do miejsca wykonywania pracy.
5. **Bezpiecznie przechowywać elektronarzędzia**
Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w suchym, zamkniętym na klucz i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
6. **Nie przeciążać elektronarzędzia**
Najbezpieczniej i najlepiej pracuje się w podanym zakresie mocy.
7. **Używać właściwego elektronarzędzia**
- Do ciężkich prac nie stosować elektronarzędzi lub urządzeń podłączanych do elektronarzędzi o za małej mocy.
- Nie używać elektronarzędzi do celów i prac, do których nie są przeznaczone.
8. **Nosić odpowiednie ubranie robocze**
- Nie wolno nosić obszernego ubrania lub biżuterii. Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Przy wykonywaniu prac na wolnym powietrzu zalecane jest noszenie rękawic gumowych i obuwia z profilowaną podeszwą. Na długie włosy należy zakładać siatkę na włosy.
9. **Nosić okulary ochronne**
- Przy pracach wytwarzających pył używać maski przeciwpyłowej.

10. Nie używać kabla do celów, do których nie jest on przeznaczony

- Nie nosić elektronarzędzia, trzymając za kabel i nie ciągnąć za kabel przy wyciąganiu wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

11. Zabezpieczyć przedmiot obrabiany

- Do przytrzymania przedmiotu obrabianego stosować uchwyty mocujące lub imadło. W ten sposób przedmiot przytrzymywany jest bezpiecznie niż w ręce i umożliwia oburęczną obsługę maszyny.

12. Nie przyjmować pozycji grożących utratą równowagi

- Unikać nienaturalnych postaw ciała. Dbać o pewną postawę ciała i cały czas utrzymywać równowagę.

13. Starannie dbać o elektronarzędzie

- Dbać o czystość i dobre naostrożenie narzędzi, aby móc dobrze i bezpiecznie wykonywać pracę. Należy przestrzegać przepisów dotyczących konserwacji oraz wskazówek w sprawie wymiany narzędzi tnących. Kontrolować regularnie wtyczkę i kabel elektronarzędzia i w razie uszkodzenia natychmiast zlecić jego wymianę uprawnionemu elektrykowi. Kontrolować regularnie przedłużacz i natychmiast go wymienić, jeżeli zostanie uszkodzony. Uchwyty utrzymywać w suchym stanie oraz wolne od oleju i smarów.

14. Wyciągać wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka

- W wypadku nieużywania elektronarzędzia, przed pracami konserwacyjnymi i przy wymianie osprzętu, jak np. tarcze piłarskie, wiertła, wszelkiego rodzaju inny osprzęt.

15. Nie pozostawiać w elektronarzędziu żadnych kluczy

- Sprawdzić zawsze przed włączeniem, czy usunięto klucze i narzędzia do nastawiania.

16. Unikać nieoczekiwanego załączenia elektronarzędzia

- Przenosząc elektronarzędzie podłączone do sieci elektrycznej należy przytrzymywać włącznik palcem. Upewnić się przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka, że włącznik jest wyłączony.

17. Stosowanie przedłużaczy na wolnym powietrzu

- Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego i odpowiednio oznaczone przedłużacze.

18. Zawsze pracować uważnie

- Koncentrować się na wykonywanej pracy. Przy pracy zachować rozsądek.

Nie używać elektronarzędzia, jeżeli jest się nieskoncentrowanym.

19. Sprawdzać elektronarzędzie na obecność ewentualnych uszkodzeń

- Przed dalszym stosowaniem elektronarzędzia starannie sprawdzić urządzenia zabezpieczające, osłony lub lekko uszkodzone części, czy prawidłowo funkcjonują zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują prawidłowo i nie zakleszczają się lub czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania zapewniające prawidłową pracę elektronarzędzia.

Uszkodzone urządzenia zabezpieczające, osłony i części muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione w warsztacie serwisowym producenta, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi. Wymianę uszkodzonych włączników należy powierzyć warsztatowi serwisowemu producenta. Nie używać elektronarzędzi, jeżeli nie działa ich włącznik / wyłącznik.

20. Uwaga!

- Dla własnego bezpieczeństwa należy używać tylko wyposażenia dodatkowego i urządzeń dodatkowych podanych w poniższej instrukcji obsługi lub zalecanych przez producenta elektronarzędzia. Używanie innych, niż podane w instrukcji obsługi lub w katalogu, narzędzi lub wyposażenia dodatkowego może oznaczać dla użytkownika niebezpieczeństwo wypadku.

21. Naprawy elektronarzędzia tylko przez uprawnionego elektryka

Urządzenie to odpowiada stosownym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy może przeprowadzać tylko uprawniony elektryk, w przeciwnym razie użytkownik zagrożony jest wypadkiem.

22. Hałas

Hałas emitowany przez niniejsze elektronarzędzie został zmierzony wg normy ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG).

Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A). W tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas.

Starannie przechowywać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy starannie przeczytać i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji obsługi!

- 1.1 Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy sekatorze należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka, np.
 - w razie uszkodzenia kabla
 - czyszczenia noży
 - sprawdzania przy zakłóceniach
 - czyszczenia i konserwacji
 - pozostawiania bez nadzoru
- 1.2 Urządzenie może spowodować poważne obrażenia! Należy starannie przeczytać instrukcję obsługi w celu prawidłowej obsługi, przygotowania do pracy, naprawy, uruchamiania i wyłączania urządzenia, zapoznać się ze wszystkimi elementami regulacyjnymi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia.
- 1.3 Sekator można prowadzić tylko oburącz.
- 1.4 Podczas pracy z sekatorem należy dbać o pewną postawę ciała i nosić obuwie pełne.
- 1.5 Nie przycinać na deszczu ani mokrych żywopłotów i nie pozostawiać elektronarzędzia na wolnym powietrzu. Dopóki jest mokro nie wolno go używać.
- 1.6 Podczas przycinania zalecane jest noszenie okularów ochronnych i słuchawek ochronnych.
- 1.7 Należy nosić odpowiednie ubranie robocze, takie jak rękawice gumowe, buty z profilowaną podeszwą oraz nie za obszerne ubranie. Długie włosy spiąć siatką do włosów.
- 1.8 Unikać nienaturalnych pozycji ciała i zadbać o pewną postawę, szczególnie podczas wykonywania pracy na drabinach lub stopniach.
- 1.9 Podczas wykonywania pracy elektronarzędzie trzymać w dostatecznej odległości od ciała.
- 1.10 Uważać, aby w zasięgu wykonywanej pracy lub w zasięgu noży nie znalazł się człowiek ani zwierzę.
- 1.11 Sekator można nosić, trzymając za uchwyt prowadzący.
- 1.12 Usunąć kabel z miejsca przycinania.
- 1.13 Przed użyciem sprawdzić przewód zasilający na obecność oznak zużycia lub zesterzenia się.
- 1.14 Sekatora można używać tylko wtedy, kiedy przewód zasilający znajduje się w nienagannym stanie.
- 1.15 Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Nie nosić elektronarzędzia trzymając za kabel. Unikać jakiegokolwiek uszkodzenia kabla.
- 1.16 Chronić kabel przed wysoką temperaturą, niszczącymi cieczami i ostrymi krawędziami. Uszkodzone kable natychmiast wymienić.
- 1.17 Sprawdzać regularnie noże pod względem uszkodzeń i w razie potrzeby oddać do naprawy do serwisu firmy ISC lub do specjalistycznego warsztatu naprawczego.

- 1.18 W przypadku zablokowania się noży, np. na grubych gałęziach, należy natychmiast wyłączyć sekator, wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka i dopiero wtedy usunąć przyczynę blokady.
- 1.19 Elektronarzędzie należy przechowywać w miejscu suchym, bezpiecznym i niedostępnym dla dzieci.
- 1.20 Podczas transportowania lub przechowywania należy zawsze zakryć noże przewidzianą do tego osłoną.
- 1.21 Unikać przeciążania elektronarzędzia oraz stosowania niezgodnego z przeznaczeniem, tzn. sekator przeznaczony jest wyłącznie do strzyżenia żywopłotów, krzewów i bylin.
- 1.22 Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przewody i złącza wtykowe; - przewód podłączeniowy HO7RN-F 2x1,0 z odlewana wtyczką kształtową.
- Przedłużacz HO7RN-F 3G1,5 z wtyczką bryzgoszczelną ze stykiem ochronnym i gniazdem ze stykiem ochronnym.
- Do zasilania elektronarzędzi zalecane jest stosowanie urządzenia ochronnego różnicowo-prądowego lub wyłącznika ochronnego prądowego. Należy zasięgnąć informacji u uprawnionego elektryka!
- 1.23 Sekator należy regularnie oraz fachowo sprawdzać i konserwować. Uszkodzone noże wymieniać tylko parami. W razie uszkodzenia na skutek upadku lub uderzenia nieodzwonne jest sprawdzenie elektronarzędzia przez fachowca.
- 1.24 Starannie dbać i konserwować elektronarzędzie. Dbać o czystość i dobre naostrzenie narzędzia, aby móc dobrze i bezpiecznie wykonywać pracę. Przestrzegać i stosować się do wskazań dotyczących konserwacji i czyszczenia.
- 1.25 Zgodnie z przepisami stowarzyszenia zawodowego ubezpieczenia od wypadków dla rolników sekator elektryczny mogą obsługiwać tylko osoby, które ukończyły 17 rok życia. Osoby, które ukończyły 16 rok życia mogą obsługiwać sekator elektryczny pod nadzorem osoby dorosłej.
- 1.26 Nie wolno używać urządzenia z nadmiernie zużytymi lub uszkodzonymi nożami.
- 1.27 Należy zapoznać się z otoczeniem i uważać na ewentualne niebezpieczeństwa, które mogą być niesłyszalne ze względu na hałas wytwarzany przez urządzenie.
- 1.28 Przed przystąpieniem do pracy z sekatorem należy zapewnić, żeby w pobliżu nie znajdowały się jakieś osoby, a przede wszystkim dzieci.
- 1.29 Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB(A). W tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas i noszenie środków ochrony słuchu. Hałas emitowany przez niniejsze elektronarzędzie został zmierzony wg normy IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 część 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- 1.30 Wartość wibracji na uchwycie została zmierzona wg normy ISO 5349.

2. Opis urządzenia (patrz rys. 1)

1. Listwa nożowa sekatora
2. Osłona rąk
3. Uchwyt prowadzący z przyciskiem wyłącznika
4. Uchwyt z przyciskiem wyłącznika
5. Ucho do zawieszenia przedłużacza
6. Przewód zasilający
7. Walizka do przechowywania

Uwaga! Użytkowanie sekatora bez osłony rąk jest zabronione.

3. Montaż osłony rąk

Zamontować należącą do wyposażenia osłonę rąk (rys. 1 / poz. 2) w sposób przedstawiony na rys. 2 i przymocować załączonymi śrubami.

4. Objasnienie tabliczki informacyjnej (patrz rys. 3)

1. Ostrzeżenie
2. Chronić przed deszczem i wilgocią.
3. Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.
4. Nosić okulary ochronne i słuchawki ochronne
5. Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli przewód zostanie uszkodzony lub przecięty.

5. Dane techniczne

	HEC 650	HEC 660
Zasilanie elektryczne	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	600 W	600 W
Długość cięcia	500 mm	590 mm
Długość listwy nożowej	580 mm	665 mm
Odległość między zębami	20 mm	20 mm
Prędkość cięcia	3200/min	3200/min
Poziom mocy akustycznej LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Poziom ciśnienia akust. LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Wibracje aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Ciężar	4,1 kg	4,2 kg

6. Zasilanie elektryczne

Urządzenie może być zasilane tylko z sieci jednofazowej prądu zmiennego o napięciu 230V 50Hz. Posiada ono izolację ochronną, dlatego może być podłączone do gniazd wtykowych bez przewodu ochronnego. Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z napięciem roboczym lub danymi na tabliczce znamionowej.

7. Uruchomienie i obsługa

Uwaga! Opisany sekator jest przeznaczony do strzyżenia żywopłotów, krzaków i krzewów. Każde inne zastosowanie, które nie zostało kategorycznie dopuszczone w poniższej instrukcji obsługi, może prowadzić do uszkodzenia sekatora i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Sekator wyposażony jest w wyłącznik bezpieczeństwa uruchamiany oburącz. Pracuje on dopiero po równoczesnym naciśnięciu jedną ręką przycisku wyłącznika na uchwycie prowadzącym (rys. 1 / poz. 3), a drugą ręką wyłącznika na drugim uchwycie (rys. 1 / poz. 4). Jeżeli jeden z wyłączników zostanie zwolniony, to noże zatrzymują się.

Należy zwrócić uwagę na wybieg noży tnących.

- Należy sprawdzić działanie noży tnących. Obustronnie tnące i przeciwbieżne noże gwarantują wysoką wydajność cięcia i spokojną pracę.
- Przed użyciem zamocować przedłużacz w odpowiednim uchwycie kablowym (patrz rys. 4)
- Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze.

8. Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

- Oprócz strzyżenia żywopłotów sekator można stosować do przycinania krzewów i krzaków.
- Najlepszy wynik cięcia uzyskuje się, prowadząc sekator w taki sposób, że użębienie noży skierowane jest pod kątem ok. 15° do żywopłotu. (patrz rys. 5)
- Obustronnie tnące i przeciwbieżne noże umożliwiają cięcie w obydwu kierunkach. (patrz rys. 6)
- Aby uzyskać jednakową wysokość żywopłotu, zaleca się rozpięcie sznura wzdłuż przycinanej krawędzi żywopłotu. Wystające gałęzie należy obciąć. (patrz rys. 7)
- Boki żywopłotu należy przyciąć, wykonując ruchy po łuku, od góry do dołu. (patrz rys. 8)

9. Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub przed odłożeniem elektronarzędzia należy je wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Aby wynik cięcia był zawsze jak najlepszy, noże muszą być regularnie czyszczone i smarowane. Nagromadzone osady usunąć szczotką i nanieść cienką warstwę oleju. (patrz rys. 9)

Prosimy stosować oleje rozkładane na drodze organicznej.

- Korpus i elementy z tworzywa sztucznego wyczyścić wilgotną szmatką i łagodnym środkiem do czyszczenia. Nie stosować agresywnych środków ani rozpuszczalników.
- Nie dopuścić do wnikięcia wody do środka urządzenia.
- Należącą do wyposażenia walcikę należy przymocować na ścianie. W ten sposób można prawidłowo przechowywać sekator.

10. Utylizacja

Uwaga!

Sekator i wyposażenie dodatkowe wykonane są z różnych materiałów, jak np. metale i tworzywo sztuczne.

Uszkodzone części należy oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych. Nie wyrzucać do kubła na śmieci! Prosimy poinformować się na ten temat w handlu specjalistycznym lub w administracji komunalnej!

1. Általános biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áram útás, a személyek sérülésének és a tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

1. Tartsa a munkakörét rendben

- Rendetlenség a munkakörbe balesetet idéz elő.

2. Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe

- Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőknek. Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon jó megvilágításról. Ne használjon elektromos szerszámokat gyullékony folyadékok vagy gázok közelében.

3. Óvja magát az áramütéstől

- Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.

4. Tartsa a gyerekeket távol!

- Ne engedje meg más személynek, hogy megérintse a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.

5. Tárolja biztonságosan a szerszámait

- A nem használt szerszámokat egy száraz, lezárt helyen és a gyerekek számára hozzáférhetetlenül kell tárolni.

6. Ne terhelje túl a szerszámokat

- Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.

7. Használja a kellő szerszámot

- Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra. Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva.

8. Viseljen megfelelő munkaruhát

- Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkapathatják a mozgó részek. A szabadban történő munkálatoknál gummikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos. Hosszú hajnál viseljen hajhálót.

9. Hordjon védőszemüveget

- Porképző munkálatoknál használjon pormaszkot.

10. Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre ez nincs előlátva

- Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.

11. Biztosítsa a munkadarabot

- Használjon szorítókészülékeket vagy satut a

munkadarab befogására. Ezáltal ez biztosabban van rögzítve mint kézzel és lehetővé teszi a gép mindkét kézzeli kezelését.

12. Ne terjessze túl ki az állóhelyét

- Kerülje el az abnormális testtartást. Gondoskodjon biztos állásról, és tartsa mindenkor az egyensúlyt.

13. Ápolja gondosan a szerszámát

- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcsereére. Ellenőrizze rendszeresen a szerszám dugós csatlakozóját és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által. Ellenőrizze a hosszabbító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki. Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.

14. Húzza ki a hálózati dugót

- A szerszám nem használatánál, karbantartás előtt és szerszámcsereénél, mint például fűrészlap, fűrő és mindenfajta gépszerszámoknál.

15. Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot

- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.

16. Kerülje el az akaratlan indulást

- Ne hordjon semmilyen hálózatba bedugott szerszámot ujjal a kapcsolón. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló a hálózatba való bedugáskor ki van kapcsolva.

17. Hosszabbító kábel a szabadban

- A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbítókábel használjon.

18. Legyen mindig figyelmes

- Ügyeljen arra amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a szerszámot, ha nem koncentrált.

19. Ellenőrizze a készülékét sérülésekre

- A szerszám további használata előtt a biztonsági berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy részeik nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesítenie, hogy a szerszám kifogástalan működése biztosítva legyen.

Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva. Cseréltesse ki a

károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhely által. Ne használjon olyan szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet ki - és bekapcsolni.

20. Figyelem!

- Saját biztonságáért, csak a használati utasításban idézett vagy a szerszám előállítójától ajánlott vagy megnevezett kellékeket és pótgépeket használjon. A használati utasításban vagy a katalógusban ajánlott bevetési szerszámoktól vagy kellékektől eltérőek használata egy személysérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.

21. Javítások csak egy villamossági szakember által

Ez az elektromos szerszám megfelel a rávonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, a különben balesetek érhetik a használatát.

22. Zaj

- Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint mérik.
A munkahelyen a zaj túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hangvédelmi intézkedésre van szükség.

Jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

Biztonsági utasítások

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és a tudnivalókat és tartsa ezeket be!

- 1.1 A kerti ollón történő minden fajta munka előtt, ki kell húzni a hálózati dugót, mint például
 - a kábel sérüléseinél
 - a kés tisztításánál
 - a zavarok megvizsgálásánál
 - a tisztításnál és a karbantartásnál
 - a felügyelet nélküli félretevésnél
- 1.2 A gép komoly sérüléseket okozhat! Olvassa a használati utasítást gondosan át, a korrekt bánásmódhoz, az előkészítéshel, a helyreállításához, az idnitáshoz és a gép kikapcsolásához, barátkozzon meg minden beállítórésszel és a gép szakszerű használatával.
- 1.3 A kerti ollót csak két kézzel szabad vezetni. .
- 1.4 A kerti ollóval való dolgozásnál ügyeljen egy biztos állásra és hordjon szilárd lábbelit.
- 1.5 Ne vágjon esőnél vagy nedves sövényeken és ne hagyja a készüléket a szabadban fekvé. Nem szabad addig használni, amíg nedves.

- 1.6 A vágásnál egy védőszemüveg és egy zajcsökkentő füllvédő hordása ajánlatos.
- 1.7 Viseljen megfelelő munkaruhát, mint például gumikesztyűket, tapadós lábbeliket és ne viseljen bő ruhát. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
- 1.8 Kerülje el a nem természetes testtartásokat és gondoskodjon egy biztonságos alapállásra, különösen akkor ha létrákat és felhágókat használ.
- 1.9 Tartsa munka közben a készüléket elegendő távolságra a testtől.
- 1.10 Ügyeljen arra, hogy a munka- vagy kilengési körben se ember, se állat ne tartózkodjon.
- 1.11 A kerti ollót csak a vezető fogantyúnál fogva hordani.
- 1.12 Tartsa a kábelt a vágásikörön kívül.
- 1.13 A csatlakozási vezetéket a használatba vétel előtt károsodásra és öregedésre felülvizsgálja.
- 1.14 A kerti ollót csak akkor szabad használni, ha a csatlakozó vezeték nem sérült.
- 1.15 Ne húzza ki a hálózati dugót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Ne hordja a készüléket a kábelnél fogva. Kerülje el a kábel bármilyen fajta sérülését.
- 1.16 Óvja a kábelt hősegtől, romboló hatású folyadékoktól és az éles szélek általi sérülésektől. A sérült kábeleket azonnal kicserélni.
- 1.17 A vágóberendezést rendszeresen felül kell vizsgálni sérülésekre, és ha szükséges, akkor hozassa a vágószerszámot szakszerűen az ISC-vevőszolgálat vagy egy szakműhely általi rendbe
- 1.18 A vágóberendezés blokkolása esetén, például vastag ágak által stb., a kerti ollót azonnal üzemről kiveni kell helyezni, a hálózati dugót azonnal ki kell húzni és csak ezután szabad a blokkolás okát eltávolítani.
- 1.19 A készüléket egy száraz, biztos és a gyerekek számára elérhetetlen helyen tárolni.
- 1.20 Szállításnál és a tárolásnál a vágóberendezést a vágóberendezéshez való védővel be kell fedni.
- 1.21 Kerülje el a szerszám túlterhelését valamint a más célra való felhasználását, az annyit jelent, hogy a kerti ollót csak sövények, bokrok és évelő növények vágására használja.
- 1.22 Csak olyan vezetéseket és dugóberendezéseket használjon, amelyek a szabadban történő használatra engedélyezve vannak; - csatlakozóvezeték HO7RN-F 2x1,0 ráfecskenedezett kontúr dugóval.
- Hosszabbítóvezeték HO7RN-F 3G1,5 fröccsenővíz védett védőérintkezős dugaszoló aljzattal és védőérintkezős csatlakoztatással.

- Elektroszerszámok üzemeltetésére egy levezetőáram-védőberendezés vagy egy hibaáram-védőkapcsoló használata ajánlatos. Kérjük érdeklődjön az Ön villamossági szakemberénél!
- 1.23 A kerti ollót rendszeres időközönként szakszerűen felül kell vizsgálni és karban kell tartani. A sérült késeket csak párosával kicserélni. Leesés vagy ütés általi sérülések esetén egy szakértői felülvizsgálat elkerülhetetlen.
- 1.24 Ápolja és gondozza gondosan a szerszámát. Tartsa a szerszámát tisztán és élesen, azért hogy jól és biztonságosan tudjon dolgozni. Vegye figyelembe és tartsa be a karbantartással és ápolással kapcsolatos utasításokat.
- 1.25 A mezőgazdasági szakmai szövetség határozatai szerint csak 17 éven felüli személyeknek szabad munkákat az elektromosan meghajtott kerti ollóval elvégezni. Felnőttek felügyelet alatt, ez 16 éven felüli személyeknek engedélyezett.
- 1.26 Ne használja a gépet egy károsult vagy túlságosan kopott vágóberendezéssel.
- 1.27 Ismerkedjen meg a környezetével és ügyeljen az esetleges veszélyekre, amelyeket a gép zöreje miatt esetleg nem hallaná.
- 1.28 El kell kerülni a kerti olló használatát, ha személyek, főleg ha gyerekek tartózkodnak a közelben.
- 1.29 A gép zajkifejtése túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére zajvédő és hangvédelmi intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zajkifejtése IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint lett mérve.
- 1.30 A fogantyún kibocsátott rezgések értéke az ISO 5349 szerint lett mérve.

2. A gép leírása (lásd az 1-es képet)

1. Kard
2. Kézvédő
3. Vezető fogantyú kapcsolótaszterrel
4. Kézfogantyú kapcsolótaszterrel
5. Beakasztószem a hosszabbítóvezetéknek
6. Hálózati vezeték
7. Tároló tegező

Figyelem! A kerti olló kézvédő nélküli üzemeltetése nem engedélyezett.

3. A kézvédő felszerelése

Szerelje fel a mellékelt kézvédőt (1-es kép /2-ik pozíció) a 2-es képnek megfelelően és erősítse oda a mellékelt csavarok segítségével.

4. Az utasítási tábla magyarázata (lásd a 3-as képet)

1. Figyelmeztetés
2. Óvja az esőtől és a nedvességtől.
3. Az üzembe vétel előtt elolvasni a használati utasítást.
4. Viseljen szemvédőt és zajcsökkentő fülvédőt
5. A dugós csatlakozót azonnal leválasztani a hálózatról, ha a vezeték megsérült vagy át lett vágva.

5. Technikai adatok

	HEC 650	HEC 660
Hálózati csatlakozás	230V ~ 50Hz	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	600 W	600 W
A vágási hossz	500 mm	590 mm
Kardhossz	580 mm	665 mm
Fogtávolság	20 mm	20 mm
Vágások	3200/perc	3200/perc
Hangtelyesítménymérték LWA	100,5 dB(A)	100,5 dB(A)
Hangnyomás-mérték LPA	87,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibrálás aw	2,6 m/s ²	2,6 m/s ²
Súly	4,1 kg	4,2 kg

6. Hálózati csatlakozás

A gépet csak egy 230V-os 50Hz-es egyfázisos - váltakozó áramon lehet üzemeltetni. Védőizolált és ezért védővezeték nélküli dugaszoló aljzatokra is rá szabad kapcsolni. Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a gépenteljesítményi tábla szerinti üzemi feszültségeknek.

7. Üzembe helyezés és kezelés

Figyelem! Ez a kerti olló sövények, bokrok és bozótok vágására alkalmas. Minden más fajta felhasználást, amelyik ebben a használati utasításban nem kifejezetten engedélyezett, a kerti ollón károkat okozhat és a kezelő számára egy komoly veszélyt

jelenthet. A kerti ollók egy kétkézi-biztonsági kapcsolóval vannak felszerelve. A kerti olló csak akkor dolgozik, ha az egyik kézzel a vezetőfogantyún (1-es kép / 3-as pozíció) levő kapcsoló tasztert nyomja és a másik kézzel pedig a kézfogantyún (1-es kép / 4-es pozíció) levő kapcsolót. Ha az egyik kapcsoló elemet elengedi, akkor megállnak a vágókések.

Kérjük ügyeljen ennél a vágókés végződésére.

- Vizsgálja felül a vágókés működését. A mindkét oldalon vágó kések szembefutósak és ezáltal egy magas vágási teljesítményt és nyugott futást garantálnak.
- A használat előtt erősítse a hosszabbítókábelt a megfelelő kábeltartóra (lásd a 4-es képet).
- A szabadban levő üzemeltetéshez az arra engedélyezett hosszabbító kábeleket kell használni.

8. Utasítások a munkához

- Egy kerti ollót a sövények vágásán kívül a bokrok és a cserjék vágására is fell lehet használni.
- Akkor éri el a legjobb vágási teljesítményt, ha úgy vezeti a kerti ollót, hogy a kés fogai cca. 15°-ú szögben legyenek a sövényre irányítva (lásd az 5-ös képet).
- A mindkét oldalon vágó ellenfutósos kések, lehetővé teszik mind a két irányban levő vágást. (lásd a 6-os képet)
- Egy egyenletes sövénymagasság elérésének érdekében, ajánlatos a sövényészél mentén egy vezérfonálnak a felfeszítése. Az ezt meghaladó ágak lelesznek vágva. (lásd a 7-es képet)
- A sövények oldalfelületeit lentről felfelé történő íves mozdulatok által kell levágni. (lásd a 8-as képet)

9. Karbantartás és ápolás

- Mielőtt tisztítaná vagy félretenné a gépet, kapcsolja ezt ki és húzza ki a hálózati dugót.
- A legjobb teljesítmény mindenkori elérésének érdekében, a késeket rendszeresen tisztítani és kenni kell. Távolítsa el a lerakódásokat egy kefével és tegyen rá egy finom olajfilmet. (lásd a 9-es képet)

Használjon biológiusan leépíthető olajokat.

- A műanyagtestet és a műanyagrészeket egy gyenge háztartási tisztítóval és nedves posztóval tisztítani. Ne használjon agresszív szereket vagy oldószereket.
- Okvetlenül kerülje el a víz bekerülését a gépbe.

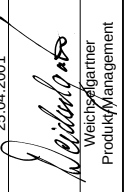
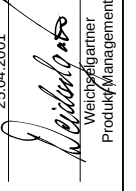
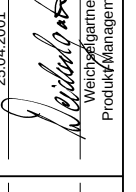
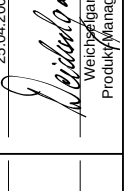
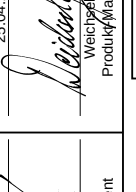
- A szállítás terjedelmében található tároló tegezt fel lehet szerelni a falra. Ezáltal szakszerűen tudja tárolni a kerti ollót.

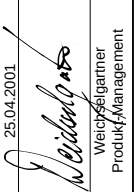
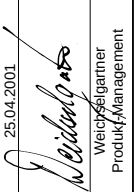
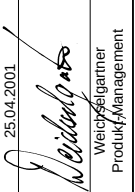
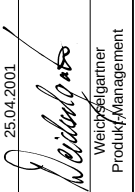
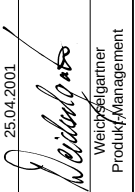
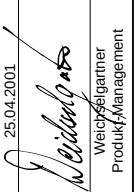
10. Megsemmisítés

Figyelem!

A kerti olló és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémekből és műanyagokból.

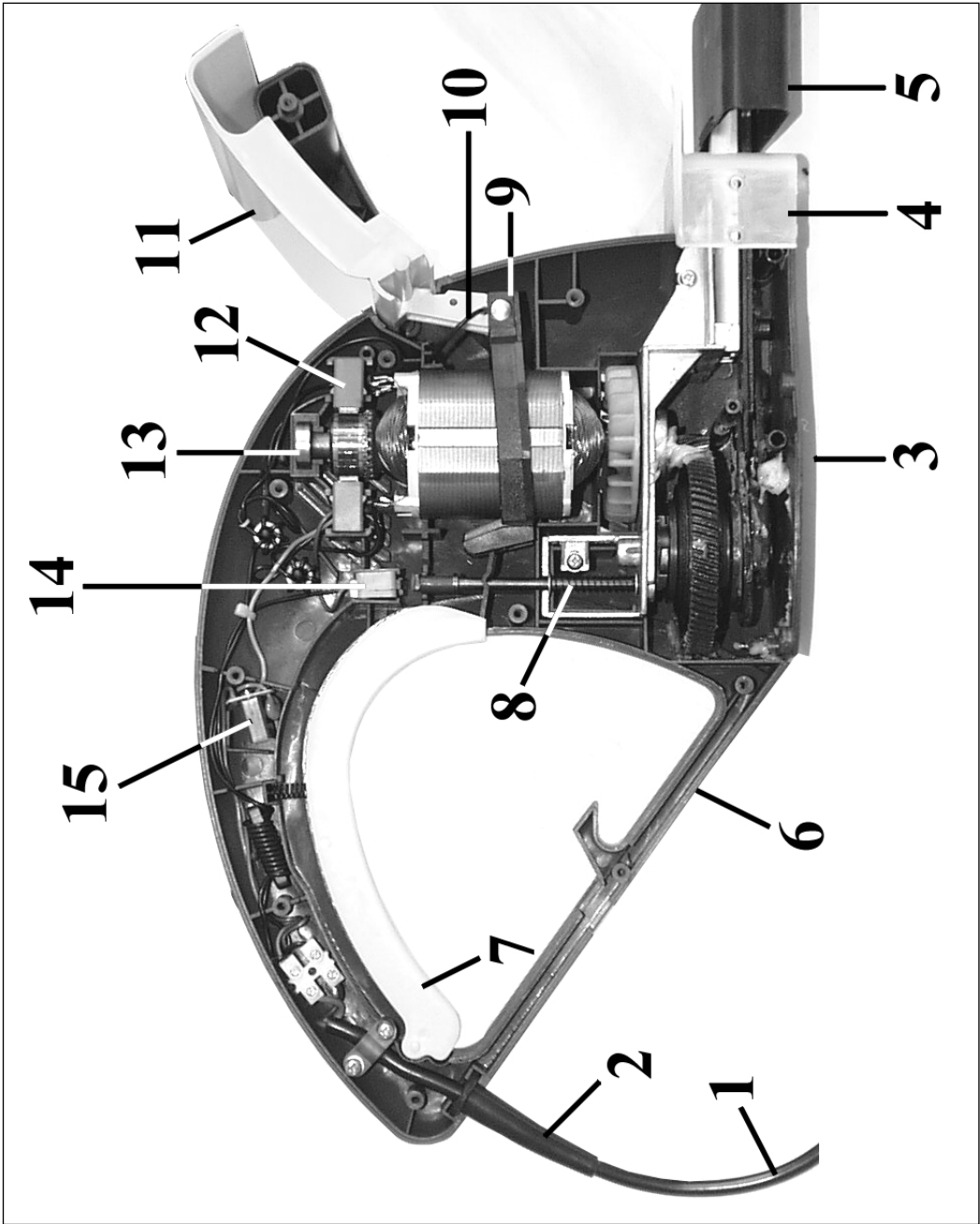
Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Ne dobja bele a szeméttartályba! Érdeklődjön a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondergetekende verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
Hans Einhell AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que ella	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
Heckenschere	Hedge trimmer	Taille-haie	Heggeschaar	tijeras recortasetos	corta-sebes
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
Einhell®					
Type	Type	Type	type	tipo	tipo
HEC 650; HEC 660					
– Seriennummer auf dem Produkt – ☒ EG Maschinenrichtlinie 98/37EG mit Änderungen ☒ EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG ☒ EG Richtlinie Elektro-magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	– Serial number specified on the product - is in accordance with the ☒ EC Directive regarding machinery 98/37 EEC, as amended; ☒ EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; ☒ EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	– no. série indiqué sur le correspondant) à la Directive CE relative aux machines 98/37 CEE avec les modifications y apportées; ☒ Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; ☒ Directive CE relative à la compatibilité électro-magnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	– seriennummer op het produkt conform de volgende richtlijnen is: ☒ EG machine-richtlijn 98/37EWG met wijzigingen ☒ EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG ☒ EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	– No. de serie en el producto; satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: ☒ Disposición de maquinaria de la CE 98/37/CEE con modificaciones ☒ Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE ☒ Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde a ☒ Directiva da CE de máquinas 98/37/CEE, com alterações ☒ Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE ☒ Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações
EN 50144-1; EN 50144-2-15:1997; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3; EN 55104					
Landau/Isar, den 25.04.2001  Weichsgartner Produkt/Management	Landau/Isar, (date) 25.04.2001  Weichsgartner Produkt/Management	Landau/Isar, (date) 25.04.2001  Weichsgartner Produkt/Management	Landau/Isar, datum 25.04.2001  Weichsgartner Produkt/Management	Landau/Isar 25.04.2001  Weichsgartner Produkt/Management	Landau/Isar 25.04.2001  Weichsgartner Produkt/Management
Activierung / For archives: 3403620-32-4155050-E					

(S)	(EN)	(N)(DK)	(PL)	(L)	(H)
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konformitetsklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EU Konformitetsjäntetés Az aláíró kijelenti a következő cég nevében
Hans Einhell AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
nám, att	nimissä että	at	Ne	che la	hogy a
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	maszyna/produkt	macchina/prodotto	gép / gyártmány
Häcksax	Pensassakset	heksaks	Sektor elektryczny	tagliasiepi	kerti olló
märke	merkki	Merke	wyprodukowana przez	marca	márka
Einhell®					
typ	tyyppi	Type	típus	tipo	tipus
HEC 650; HEC 660					
– seriennummer på produkten - motusvar ☒ EU riktlinje för maskiner 98/37/EWG med ändringar ☒ EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG ☒ EU riktlinje för elektro- magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	– tuoteen valmistusnumero - vastaa ☒ EU-konnedirektiiv (johon on tehty muutoksia) 98/37/EWG ☒ EU-pienjännitedirektiiviä 73/23 EWG ☒ EU-direktiiviä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagn- eettistä mukaautuvuutta (EMI)	– Seriennummer på produktet – tilfredsstiller følgende retningslinjer: ☒ EU Maskineretningslinje 89/ 98/37/EWG med endringer ☒ EU Lavspennings- retningslinje 73 / 23 EWG ☒ EU Ranningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer,	- numer seryjny na produkcie - odpowiada ☒ wytycznym EW dotyczącym maszyn 89/392/EWG ze zmianami ☒ wytycznym EW dotyczącym niskiego napięcia 73/23 EWG ☒ wytycznym EW dotyczącym zgodności elektro- magnetycznej 89/336 EWG ze zmianami.	– numero di serie sul prodotto - corrisponde ☒ alla Direttiva CE sulle macchine 98/37/CEE con modifiche ☒ alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE ☒ alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche	az ☒ EU 89/392/EWG -i gépi irányítvonalának változásokkal ☒ EU 73/23 EWG -i kiselezültségi irányítvonalának változásokkal ☒ EU 89/336 EWG -i elektromágneses elvérselhetzségi irányítvonalának változásokkal megfelei.
EN 50144-1; EN 50144-2-15:1997; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3; EN 55104					
Landau/Isar, den 25.04.2001 	Landau/Isar 25.04.2001 	Landau/Isar, den 25.04.2001 	Landau/Isar, otic 25.04.2001 	Landau/Isar, l' 25.04.2001 	Landau/Isar, den 25.04.2001 
Weichselgartner Produkt/Management	Weichselgartner Produkt/Management	Weichselgartner Produkt/Management	Weichselgartner Produkt/Management	Weichselgartner Produkt/Management	Weichselgartner Produkt/Management
Achivierung / For archives: 3403620-32-4155050-E					

Ersatzteilliste**HEC 650****HEC 660****Art.Nr. 34.036.20, I-Nr. 01011****Art.Nr. 34.036.40, I-Nr. 01011**

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
01	Netzleitung	34.035.00.12
02	Knickschutztülle	34.034.20.01
03	Gehäusedeckel unten	34.036.20.01
04	Handschutz	34.036.20.02
05	Köcher HEC 650	34.035.10.01
05	Köcher HEC 660	34.036.40.01
06	Gehäuse 2-tlg.	34.036.20.03
07	Schaltwippe	34.036.20.04
08	Druckfeder	34.036.20.05
09	Betätigungsstück	34.036.20.06
10	Betätigungsfeder	34.036.20.07
11	Zusatzwippe	34.036.20.08
12	Kohlebürste komplett	34.036.20.09
13	Kugellager 607Z	43.203.00.04
14	Schalter	34.036.20.10
15	Entstöreinheit komplett	34.036.20.11



DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 24 Monate.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte

Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB WARRANTY CERTIFICATE

The warranty period begins on the day of purchase and lasts 24 months.

The warranty covers poor workmanship or material and functional defects.

No charges will be invoiced for the replacement parts and time required by warranty claims.

Consequential damages are not covered by the warranty.

Your Customer Service Partner

FR GARANTIE

Nous accordons une garantie de 24 mois. La période de garantie commence le jour de l'achat. La garantie couvre les vices de fabrication ou les défauts de matériel et de fonctionnement.

Les pièces de rechange et le temps de travail nécessaires ne vous seront pas facturés.

La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs.

Votre service après-vente

NL GARANTIE

De garantieperiode begint op de dag van de aankoop en bedraagt 24 maanden.

De waarborg wordt gegeven tegen gebreken in de materialen of de uitvoering en tegen gebrekkige functie.

De wisselstukken die daarvoor nodig zijn en de overeenkomstige werkuren worden niet in rekening gebracht.

Geen waarborg voor gevolgschade.

Uw aansprakelijke persoon Klantendienst

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 24 meses.

La garantía cubre los fallos de fabricación, así como las averías por defectos de material o funcionamiento.

No se facturarán las piezas de recambio requeridas para subsanar dichos fallos, ni tampoco las horas de trabajo.

La garantía no cubre los daños posteriores que se pudieran derivar.

Su servicio técnico posventa

PT CERTIFICADO DE GARANTIA

O período de garantia inicia-se no acto da compra e compreende 24 meses. A garantia abrange erros de fabrico, defeitos de material e de funcionamento.

As peças sobressalentes necessárias para a reparação e o tempo de serviço não serão cobrados.

Não concedemos garantia sobre danos subsequentes.

O seu parceiro do serviço de assistência técnica

SE GARANTIBEVIS

Vi lämnar 24 månaders garanti som gäller från inköpsdatum.

Garantin gäller för bristfällig fabrikation eller material- och funktionsfel.

Erforderliga reservdelar samt arbetskostnader faktureras ej.

Vi ger ingen garanti för följskador.

Din kontaktperson vid kundtjänst

FIN TAKUUTODISTUS

Takuualka alkaa ostopäivästä ja kestää 24 kuukautta. Takuu koskee puutteellista tuotetta tai materiaali- ja toimintavirheitä.

Korjaukseen tarvittavia varaosia sekä työaikaa ei laskuteta.

Emme vastaa välillisistä vahingoista.

Asiakaspalvelun yhteishenkilösi

NO GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner på dagen varen kjøpes og gjelder i 24 måneder. Det ytes garanti ved manglende utførelse eller material- og funksjonsfeil.

Reservedelene som trengs og arbeidstiden beregnes ikke.

Ingen garanti for følgeskader.

Deres servicekontaktperson

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

La garanzia inizia con il giorno dell'acquisto e viene concessa per 24 mesi per errori di produzione oppure per difetti del materiale e del funzionamento. I ricambi necessari e la relativa manodopera non vengono addebitati.

Non viene concessa garanzia per i danni conseguenti.

Il responsabile del servizio assistenza

H Garanciaokmány

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center

Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

[illegible]

[illegible]

(D) ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0 99 51) 942 357, Fax (0 99 51) 26 10 u. 52 50

(A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (0 22 36) 5 35 16, Fax (0 22 36) 5 23 69

(GB) Einhell UK Ltd
Brook House, Brookway
North Chesire Trading Estate
Prenton, Wirral, Chesire
CH 43 3DS
Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339

(F) V.B.P. Distribution Service Après Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525

(NL) Einhell Benelux
Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978

(B) Einhell Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
Tel/Fax 03 5699539

(E) Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, Nº 83 Planta 3a
E-28034 Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500

(P) Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109

(GR) Antzoulatos E. E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
Tel. 061 525448, Fax 061 525491

(I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084

(DK) Einhell Skandinavia
Bergsoevej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel.+ 45 87 201200, Fax+ 45 87 201203

(FIN) Sähkötalo Harju OY
Aarikkalankatu 8-10
FIN-33530 Tampere
Tel. 0385 3 2345000, Fax 0385 3 2345040

(PL) Einhell Polska sp. z o.o.
Al.Niepodleglosci 36
PL 65-950 Zielona Gora
Tel. 0683 242055, Fax 0683 272914

(H) Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179

(TR) Star AS
Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537

(RO) Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568

(CZ) DAT spol s.r.o
Hrubeho 3
CZ 61200 Brno
Tel. 05 49211107, Fax 05 41214831

(BG) Slav GmbH
Podvis Str. Wbl. 30 E.G. ap. 52
9000 Varna
Tel. 052 242854, Fax 052 242854

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske endringer forbeholdes

Technické změny vyhrazeny

Technikai változások jogát fenntartva

Tehnične spremembe pridržane.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

Teknik deşiklikler olabilir